叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 转折点(turning Point) 000001

2. 转折点(turning Point) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

转折点(Turning Point)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction November 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 十一月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1953 年 11 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['tɜ:nɪŋ] [pɔɪnt]
TURNING POINT
转弯 观点

转折点

[baɪ] ['ælfrɪd] ['kɑ:pəl]
By Alfred Coppel
经过 阿尔弗雷德 科佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪlɪp] [p'ɑ:sənz]
Illustrated by Philip Parsons
插图 经过 菲利普 帕森斯

由菲利普·帕森斯绘制插图

[ðə; ði][mæn][ɪz][reə(r)] [hu:] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]['lesə(r)][ɒv; əv] [tu:]
The man is rare who will give his life for what is merely the lesser of two
这 男人 是 稀有的 WHO 将要 给 他的 生活 为了 什么 是 仅仅 这 较少 的 二
['i:vəlz] .
evils .
罪恶 .

愿意为两害相权取其轻而易举的事献出生命的人实属罕见。

['mɛrɪks] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] ['tʌfə(r)] : [tu:; tə] [seɪv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
Merrick's decision was even tougher : to save human beings at the expense
梅里克的 决定 曾是 甚至 更难 : 到 节省 人类 生物 在 这 费用
[ɒv; əv][hju:'mænəti] , [ɔ:(r)][vaɪs] ['vɜ:sə] ?
of humanity , or vice versa ?
的 人类 , 或者 副 反之亦然 ?

梅里克面临的决定更加艰难：是为了拯救人类而牺牲人性，还是为了拯救人类而牺牲人性?

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kreʃ] , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - .
This , then , was the Creche , Anno Domini 2500 .
这 , 然后 , 曾是 这 托儿所 , 安诺 多米尼 - .

这就是公元2500年的耶稣诞生场景。

[ə; eɪ] [greɪt] , [maɪl] - [skweə(r)][blaɪnd][kjuːb] ['tɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['maʊntən] ; [beə(r)] [ɪ'skɑːpmənt]

A	great	,	mile	-	square	blind	cube	topping	a	ragged	mountain	;	bare	escarpments
一个	伟大的	,	英里	-	正方形	瞎的	立方体	配料	一个	破烂不堪	山	;	裸	悬崖

['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [siː] .

falling	away	to	a	turbulent	sea	.
坠落	离开	到	一个	湍流	海	.

一个巨大的、边长一英里的盲立方体耸立在崎岖的山峰之上；光秃秃的悬崖直落到波涛汹涌的大海。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['sentʃəriz] [ðə; ðɪ] [kreʃ] [hæd; həd] [stʊd] [səʊ] ,

For	five	centuries	the	Creche	had	stood	so	,
为了	五	几个世纪	这	托儿所	有	站立	所以	,

五个世纪以来，这座耶稣诞生场景一直屹立于此。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ændrɔɪd] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːθ] [ɪn][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [striːm] [tuː; tə]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	the	Androids	had	come	forth	in	an	unending	stream	to	labor	for
和	这	安卓系统	有	来	前进	在	一个	无尽的	溪流	到	劳动	为了

[mæn] , [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] . . . .

Man	,	the	Master	.	.	.	.
男人	,	这	掌握	.	.	.	.

于是，源源不断的机器人涌现出来，为人类——主人——劳作.....

— ['kwɪntəs] [blænd] , [ðə; ðɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]['dʒiːnəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] .

—	Quintus	Bland	,	The	Romance	of	Genus	Homo	.
—	昆图斯	平淡	,	这	浪漫	的	属	人类	.

——昆图斯·布兰德，《人类属的浪漫史》。

[aɪrɛktɚ][hæn] ['mɛrɪk] [peɪst] [ðə; ðɪ][flɔː(r)] ['nɜːvəsli] .

irector	Han	Merrick	paced	the	floor	nervously	.
导引器	韩	梅里克	踱步	这	地面	紧张地	.

导演汉·梅里克焦躁地在楼里踱来踱去。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , ['ɔːlməʊst] [ə'setɪk] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .

His	thin	,	almost	ascetic	face	was	pale	and	drawn	.
他的	薄的	,	几乎	苦行僧	脸	曾是	苍白	和	绘制	.

他那瘦削、近乎苦行僧般的脸色苍白而憔悴。

" [wiː; wi][kænt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [və'dʒɪniə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	can't	allow	it	,	Virginia	,	"	he	said	,
"	我们	不能	允许	它	,	弗吉尼亚州	,	"	他	说	,

“我们不能允许这种情况发生，弗吉尼亚，”他说。

" ['praɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [kæn; kən]['əʊnli] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['pɒgrəm][ɔː(r)] [wɜːs] .

"	Prying	of	this	sort	can	only	precipitate	a	pogrom	or	worse	.
"	窥探	的	这	种类	能	仅有的	沉淀	一个	大屠杀	或者	更糟	.

“这种窥探行为只会引发种族屠杀，甚至更糟。”

['ɛrɪksən] [ɪz][ə; eɪ]['bɪgət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːst] [kaɪnd] .

Erikson	is	a	bigot	of	the	worst	kind	.
埃里克森	是	一个	偏执狂	的	这	最差	种类	.

埃里克森是个极其恶劣的偏执狂。

[ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)] — " [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['helpləsli] .

The	danger	—	"	He	broke	off	helplessly	.
这	危险	—	"	他	打破	离开	无助地	.

危险——”他无奈地停了下来。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .

His	wife	shook	her	head	slowly	.
他的	妻子	摇晃	她	头	缓慢地	.

他的妻子缓缓地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] , [hæn] .

"	It	cannot	be	prevented	,	Han	.
"	它	不能	是	阻止	,	韩	.

"韩，这是无法避免的。"

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

Someone	was	bound	to	start	asking	questions	sooner	or	later	.
某人	曾是	边界	到	开始	问	问题	很快	或者	之后	.

迟早会有人开始问问题。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

History	should	have	taught	us	that	.
历史	应该	有	教授	我们	那	.

历史本应教会我们这一点。

[ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

And	five	hundred	years	of	secrecy	was	more	than	anyone	had	a	right
和	五	百	年	的	保密	曾是	更多的	比	任何人	有	一个	正确的

[tuː; tə][ɪk'spekt] .

to	expect	.
到	预计	.

五百年的保密期远远超出了任何人的预期。

['nʌθɪŋ] [lɑːsts] [fər'evə(r)] .

Nothing	lasts	forever	.
没有什么	持续时间	永远	.

没有什么是永恒的。

" [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ['mɛrɪk] [təʊld][hɪm'self] , ['sɪmpli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] [rɒŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)]

"	The	trouble	is	,	Merrick	told	himself	,	simply	that	I	am	the	wrong	man	for
"	这	麻烦	是	,	梅里克	讲述	他自己	,	简单地	那	我	是	这	错误的	男人	为了

[ðɪs] [dʒɒb] .

this	job	.
这	工作	.

"问题在于，"梅里克心想，"我根本不适合这份工作。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	never	have	taken	it	.
我	应该	绝不	有	已采取	它	.

我真不该拿的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rɒŋnəs] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [k'ʌləz] [maɪ] ['evri] [ri'ækʃn]

There's	a	wrongness	in	what	we	are	doing	here	that	colors	my	every	reaction
有	一个	错误	在	什么	我们	是	正在做	这里	那	颜色	我的	每一个	反应

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] .

and	makes	me	incapable	of	acting	on	my	own	.
和	制作	我	无法	的	表演	在	我的	自己的	.

我们在这里所做的事情存在某种错误，这种错误影响着我的每一个反应，使我无法自主行动。

['ɔːlweɪz] [ðə; ðiː] [daut] [ænd; ənd]['siːkrət] ['kwestʃənɪŋ] .

Always	the	doubts	and	secret	questioning	.
总是	这	疑虑	和	秘密	提问	.

总是充满疑虑和暗中盘问。

[ɪf] [ðə; ðiː]['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] [wɜːrnt] ['mɒrɪbʌnd] , [aiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət]

If	the	social	structure	of	our	world	weren't	moribund	,	I	wouldn't	be	here	at
如果	这	社会的	结构	的	我们的	世界	不是	垂死	,	我	不会	是	这里	在

[ɔːl] . . . .

all	.	.	.	.
全部	.	.	.	.

如果我们的世界社会结构没有走向衰亡，我根本就不会存在.....

" ['hɪstri; 'hɪstəri] , [və'dʒɪniə] , " [hi:; hi] [sed] , " [kænt][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['presɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)] .

"	History	,	Virginia	,	"	he	said	,	"	can't	explain	what	there	is	no	precedent	for	.
"	历史	,	弗吉尼亚州	,	"	他	说	,	"	不能	解释	什么	那里	是	不	先例	为了	.

"弗吉尼亚，历史，"他说，"无法解释没有先例的事情。"

[ðə; ði] [kreʃ] [ɪz] [ju'ni:k] [ɪn]['hju:mən] [ɪk'spɪərɪəns] . "

The	Creche	is	unique	in	human	experience	.	"
这	托儿所	是	独特的	在	人类	经验	.	"

这家托儿所是人类体验中独一无二的。"

" [ðə; ði] [kreʃ] [meɪ] [bi:; bi] , [hæn] , [bʌt; bət] [sweɪn] ['ɛrɪksən] [ɪz][nɒt] .

"	The	Creche	may	be	,	Han	,	but	Sweyn	Erikson	is	not	.
"	这	托儿所	可能	是	,	韩	,	但	斯韦恩	埃里克森	是	不是	.

"托儿所或许是，汉，但斯温·埃里克森不是。"

[kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeə(r)]['hæznt] [bi:n] [æn; ən] ['ɛrɪksən] [ɪn] ['evri]

Consider	his	background	and	tell	me	if	there	hasn't	been	an	Erikson	in	every
考虑	他的	背景	和	告诉	我	如果	那里	还没有	到过	一个	埃里克森	在	每一个

['ɪərə][ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

era	of	recorded	history	.
时代	的	记录	历史	.

想想他的背景，告诉我，在有记载的历史的每个时期，难道没有一个叫埃里克森的人吗?

[hi:; hi][ɪz] ['mɪəli] [ə'nʌðə(r)]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɑ:θ][ɒv; əv]['prəʊgres] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌəʊvə'kʌm]

He	is	merely	another	obstacle	in	the	path	of	progress	that	must	be	overcome
他	是	仅仅	其他	障碍	在	这	小路	的	进步	那	必须	是	克服

.

:

.

他只不过是前进道路上必须克服的又一个障碍。

[ðə; ði][dʒɒb][ɪz] [jɔ:z] , [hæn] . "

The	job	is	yours	,	Han	.	"
这	工作	是	你的	,	韩	.	"

韩，这项工作就交给你了。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] , " ['mɛrɪk] [rɪ'plaɪd] ['bli:kli] .

"	A	pleasant	prospect	,	"	Merrick	replied	bleakly	.
"	一个	令人愉快的	前景	,	"	梅里克	回复	凄凉地	.

"真是个令人愉快的前景，"梅里克冷冷地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔ:gənaɪzə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [saɪkəʊtek'nɪʃn] .

"	I	am	an	organizer	,	not	a	psychotechnician	.
"	我	是	一个	组织者	,	不是	一个	心理技术员	.

"我是一名组织者，而不是心理技术专家。"

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði] [kreʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪks][ɒv; əv]['ɛrɪksən] ?

How	am	I	supposed	to	protect	the	Creche	from	the	likes	of	Erikson	?
如何	是	我	据称	到	保护	这	托儿所	从	这	点赞	的	埃里克森	?

我该如何保护托儿所免受像埃里克森这样的人的侵害?

[wɒt] [ɪn'sænəti][bɔ:(r)] [ðɪs] [fru:t] , [və'dʒɪniə] ?

What	insanity	bore	this	fruit	,	Virginia	?
什么	疯狂	钻孔	这	水果	,	弗吉尼亚州	?

弗吉尼亚，究竟是怎样的疯狂才结出这样的果实?

[ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][wʌn][fə'nætɪk] ,

The	Prophet	,	the	number	one	Fanatic	,
这	先知	,	这	数字	一	狂热分子	,

先知，头号狂热分子，

['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ten] !

coming	**here**	**as**	**an**	**investigator**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Council**	**of**	**Ten**	**!**
未来	这里	作为	一个	研究者	在	这	姓名	的	这	理事会	的	十	！

我以十人议会的名义前来调查！

[ai]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tɜ:nz] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊt][ðə; ði][fə'nætɪks][kən'trəʊl]

I	**realize**	**the**	**Council**	**turns**	**pale**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**vote**	**the**	**Fanatics**	**control**
我	意识到	这	理事会	转弯	苍白	在	这	想法	的	这	投票	这	狂热分子	控制

，

，

，

我意识到，一想到狂热分子掌控着投票权，议会成员们的脸色就变得苍白无力。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] !

but	**surely**	**something**	**could**	**have**	**been**	**done**	**!**
但	一定	某物	可以	有	到过	完毕	！

但肯定可以采取一些措施！

[hæv; həv] [ðəʊz] ['idiəts] [fə'gɒtn] [wɒt] [wi:; wi][du:; də][hɪə(r)] ?

Have	**those**	**idiots**	**forgotten**	**what**	**we**	**do**	**here**	**?**
有	那些	白痴	被遗忘的	什么	我们	做	这里	？

这些白痴难道忘了我们在这里是做什么的吗？

[ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ?

Is	**that**	**possible**	**?**
是	那	可能的	？

这可能吗？

" [və'dʒɪniə] ['mɛrɪk] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	**Virginia**	**Merrick**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	弗吉尼亚州	梅里克	摇晃	她	头	.

弗吉尼亚·梅里克摇了摇头。

" [ðə; ði] [stəʊn] [gɒt] [tu:] [hɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə]['hænd(ə)l] , [səʊ] [ðev] [θrəʊn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

"	**The**	**stone**	**got**	**too**	**hot**	**for**	**them**	**to**	**handle**	**,**	**so**	**they've**	**thrown**	**it**	**to**
"	这	石头	得到	也	热的	为了	他们	到	处理	，	所以	他们有	抛掷	它	到

[ju:; jʊ] . "

you	**.**	**"**
你	.	"

“石头太烫了，他们拿不动，所以就扔给你了。”

" [bʌt; bət] ['ɛrɪksən] , [hɪm'self] !

"	**But**	**Erikson**	**,**	**himself**	**!**
"	但	埃里克森	，	他自己	！

但是埃里克森本人呢！

[ðə; ði] ['veri] [mæn] [hu:] ['ɔ:gənaɪzd] [ðə; ði]['hju:mən][su:'preməsi; sju:'preməsi] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**very**	**man**	**who**	**organized**	**the**	**Human**	**Supremacy**	**Party**	**and**	**the**
这	非常	男人	WHO	组织	这	人类	霸权	派对	和	这

[li:g] !

Antirobot	**League**	**!**
反机器人	联盟	！

正是他一手创建了人类至上党和反机器人联盟！

[ɪf] [hi:; hi] [sets] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kreʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [æn; ən] [end] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] !

If	**he**	**sets**	**foot**	**within**	**the**	**Creche**	**it**	**will**	**mean**	**an**	**end**	**to**	**everything**	**!**
如果	他	套	脚	之内	这	托儿所	它	将要	意思是	一个	结尾	到	一切	！

如果他踏入托儿所一步，一切都将结束！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['di:pli] .

"	**The**	**woman**	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**inhaled**	**deeply**	**.**
"	这	女士	点燃	一个	卷烟	和	吸入	深	.

“那女人点燃一支香烟，深深地吸了一口。”

" [wi:; wi][kænt] [ki:p] [hɪm][aʊt][ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈti:] .

"	We	can't	keep	him	out	and	you	know	it	.
"	我们	不能	保持	他	出去	和	你	知道	它	.

“我们无法阻止他进来，你也知道这一点。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][fə'nætɪks] ['gæðərɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

There's	an	army	of	Fanatics	gathering	out	there	in	the	hills	this	very	minute	.
有	一个	军队	的	狂热分子	采集	出去	那里	在	这	丘陵	这	非常	分钟	.

此刻，有一大群狂热球迷正在山上聚集。

[ɑ:md] [wɪð] ['kɔ:tɪkl] - ['stɪmjələnt][prəd'ʒektəz] , [hæn] .

Armed	with	cortical	-	stimulant	projectors	,	Han	.
武装	和	皮层	-	兴奋剂	投影仪	,	韩	.

韩，配备了皮层刺激器投射器。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [tu:; tə][daɪ] —

That	isn't	a	pleasant	way	to	die	—
那	不是	一个	令人愉快的	方式	到	死	—

那可不是一种愉快的死法——

" ['mɛrɪk] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][waɪf] ['keəfəli] .

"	Merrick	studied	his	wife	carefully	.
"	梅里克	研究	他的	妻子	小心	.

梅里克仔细地观察着他的妻子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɪə(r)]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['aɪən][kən'trəʊl] .

There	was	fear	under	her	iron	control	.
那里	曾是	害怕	在下面	她	铁	控制	.

在她铁腕统治下，恐惧笼罩着一切。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [peɪn][ɒv; əv] [deθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][prəd'ʒektəz] .

She	was	thinking	of	the	shattering	pain	of	death	under	the	projectors	.
她	曾是	思维	的	这	破碎	疼痛	的	死亡	在下面	这	投影仪	.

她想起了投影仪下死亡带来的撕心裂肺的痛苦。

['nʌθɪŋ] [els] , ['ri:əli] .

Nothing	else	,	really	.
没有什么	别的	,	真的	.

真的，就这些了。

[ðə; ði] [kreʃ] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

The	Creche	didn't	matter	to	her	.
这	托儿所	没有	事情	到	她	.

她对托儿所并不在意。

[ðə; ði] [kreʃ] ['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] ['mætə(r)][tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] .

The	Creche	didn't	really	matter	to	any	of	the	staff	.
这	托儿所	没有	真的	事情	到	任何	的	这	职员	.

对任何一位员工来说，托儿所都无关紧要。

[θri:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfrənt] .

Three	hundred	years	ago	it	would	have	been	different	.
三	百	年	前	它	会	有	到过	不同的	.

三百年前情况就不同了。

[ðə; ði][kʌ'stəʊdi:ənz][ɒv; əv][ðə; ði] [kreʃ] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] [daɪd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] . . . .

The	custodians	of	the	Creche	would	have	gladly	died	to	preserve	their	trust	in	those	times	.	.	.	.
这	保管人	的	这	托儿所	会	有	乐意	死亡	到	保存	他们的	相信	在	那些	时代	.	.	.	.

在那个年代，托儿所的守护者们宁愿牺牲生命来维护他们的信任……

[wɒt] ['aɪrəni] , ['mɛrɪk] [θɔ:t] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] .

What	irony	,	Merrick	thought	,	that	it	should	come	like	this	.
什么	讽刺	,	梅里克	想法	,	那	它	应该	来	喜欢	这	.

梅里克心想，真是讽刺，事情竟然会以这种方式发生。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ðə; ði][prəd'ʒektəz][dɪd][tu:; tə][men] .

He	knew	what	the	projectors	did	to	men	.
他	知道	什么	这	投影仪	做过	到	男人	.

他知道投影仪对男人的影响。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [nju:] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə]['rəʊbɒts] .

He	also	knew	what	they	did	to	robots	.
他	还	知道	什么	他们	做过	到	机器人	.

他还知道他们对机器人做了什么。

" [ɪf] [ðeɪ] [deə(r)][tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] ['wepənz] [ɒn][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [waɪp] [aʊt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]

"	If	they	dare	to	use	their	weapons	on	us	it	will	wipe	out	every	vestige	of
"	如果	他们	敢	到	使用	他们的	武器	在	我们	它	将要	擦拭	出去	每一个	痕迹	的

[kən'trəʊl] [wɜ:k] [dʌn] [hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

control	work	done	here	since	the	beginning	,
控制	工作	完毕	这里	自从	这	开始	,

“如果他们胆敢对我们使用武器，那将抹杀我们从一开始就在这里开展的所有控制工作。”

" [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .

"	he	said	softly	.
"	他	说	轻轻	.

他轻声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] . "

"	They	have	no	way	of	knowing	that	.	"
"	他们	有	不	方式	的	会心	那	.	"

“他们无从得知这一点。”

" [nɔ:(r)] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][təʊld][ðem; ðəm] . "

"	Nor	would	they	believe	it	if	we	told	them	.	"
"	也不	会	他们	相信	它	如果	我们	讲述	他们	.	"

“就算我们告诉他们，他们也不会相信。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌju: 'es] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] .

"	And	that	brings	us	right	back	to	where	we	started	.
"	和	那	带来	我们	正确的	后退	到	在哪里	我们	开始	.

“这样一来，我们又回到了原点。”

[ju:; jʊ][kænt] [ki:p] ['ɛrɪksən] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ten][hæz; həz][left][ˌju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] .

You	can't	keep	Erikson	out	,	and	the	Council	of	Ten	has	left	us	on	our	own	.
你	不能	保持	埃里克森	出去	,	和	这	理事会	的	十	有	左边	我们	在	我们的	自己的	.

你无法将埃里克森拒之门外，而十人委员会也抛弃了我们。

[ðeɪ] [doʊnt][deə(r)] [ə'pəʊz] [ðə; ði][fə'nætɪks] .

They	don't	dare	oppose	the	Fanatics	.
他们	不	敢	反对	这	狂热分子	.

他们不敢与狂热分子作对。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld][pə'lɪtɪk(ə)l]['mæksɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['veri] ['keəfəli] [sɪns] [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli][həʊp] ,

But	there's	an	old	political	maxim	you	would	do	well	to	consider	very	carefully	since	it's	our	only	hope	,
但	有	一个	老的	政治的	格言	你	会	做	出色地	到	考虑	非常	小心	自从	它是	我们的	仅有的	希望	,

但是有一句古老的政治格言，你最好认真考虑一下，因为这是我们唯一的希望。

[hæn] , " [və'dʒɪniə] ['mɛrɪk] [sed] , " - [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [biːt] ['sʌmwʌn] — [dʒɔɪn][hɪm] . -

Han	,	"	Virginia	Merrick	said	,	"	'	If	you	can't	beat	someone	—	join	him	.	'
韩	,	"	弗吉尼亚州	梅里克	说	,	"	-	如果	你	不能	打	某人	—	加入	他	.	-

汉，"弗吉尼亚·梅里克说，"'如果你打不过某人——那就加入他。'"

" [hiː; hi] [drægd] ['diːpli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] , [bluː] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][gəʊld]

"	he	dragged	deeply	on	her	cigarette	,	blue	smoke	curling	from	her	gold
"	他	拖拽	深	在	她	卷烟	,	蓝色的	抽烟	冰壶	从	她	金子

- ['tɪntɪd] [lɪps] .

-	tinted	lips	.
-	有色	嘴唇	.

他深深地吸了一口她的香烟，蓝色的烟雾从她金色的嘴唇间袅袅升起。

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .

"	This	has	been	coming	on	for	ten	years	.
"	这	有	到过	未来	在	为了	十	年	.

"这种情况已经持续了十年。"

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðen] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

I	tried	to	warn	you	then	,	but	you	wouldn't	listen	.
我	尝试	到	警告	你	然后	,	但	你	不会	听	.

我当时就警告过你，但你不听。

[rɪ'membə(r)] ?

Remember	?
记住	?

记住?

" [haʊ] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] , ['mɛrɪk] [θɔːt] ['bɪtəli] , [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

"	How	like	a	woman	,	Merrick	thought	bitterly	,	to	be	saying	I	told	you	so	.
"	如何	喜欢	一个	女士	,	梅里克	想法	苦涩地	,	到	是	说	我	讲述	你	所以	.

"真像个女人，"梅里克苦涩地想，"说'我早就告诉过你'。"

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] , [və'dʒɪniə] ?

"	What	would	you	have	me	do	,	Virginia	?
"	什么	会	你	有	我	做	,	弗吉尼亚州	?

"弗吉尼亚，你想让我怎么做？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , " [help] [ðə; ði]['bɪgət]['ped(ə)l][hɪz; ɪz]['rəʊbɒt] - [heɪt] ?

"	he	asked	,	"	Help	the	bigot	peddle	his	robot	-	hate	?
"	他	问	,	"	帮助	这	偏执狂	兜售	他的	机器人	-	恨	?

他问道："帮助这个偏执狂兜售他对机器人的仇恨吗？"

[ðæt] [kænt][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] .

That	can't	be	the	way	.
那	不能	是	这	方式	.

不可能是那样。

[doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['pɒgrəm] [kʌm] [ɪn] ?

Don't	you	feel	anything	at	all	when	the	reports	of	pogroms	come	in	?
不	你	感觉	任何事物	在	全部什么时候		这	报告	的	大屠杀	来	在	?

当有关种族屠杀的报道传来时，你难道一点感觉都没有吗?

" [və'dʒɪniə] ['mɛrɪk] [ʃrʌg] .

"	Virginia	Merrick	shrugged	.
"	弗吉尼亚州	梅里克	耸了耸肩	.

弗吉尼亚·梅里克耸了耸肩。

" ['betə(r)] [ðeɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [hæn] . "

"	Better	they	than	we	,	Han	.	"
"	更好的	他们	比	我们	,	韩	.	"

"他们比我们好，韩。"

" [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈkʌltʃə(r)] [maɪt] [kəˈlæps] [ɪf] [ˈɛrɪksən]
" Has it occurred to you that our whole culture might collapse if Erikson
" 有 它 发生 到 你 那 我们的 所有的 文化 可能 坍塌 如果 埃里克森
[hæz; həz][hɪz; ɪz] [weɪ] ? "
has his way ? "
有 他的 方式 ? "

"你有没有想过，如果埃里克森的理论得逞，我们整个文化可能会崩溃？"

" - [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
" Antirobotism is natural to human beings .
" - 是 自然的 到 人类 生物 .

"反机器人是人类的天性。"

[ˈkɒmprəmaɪz] [ɪz][ðə; ðiː][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)] .
Compromise is the only answer .
妥协 是 这 仅有的 回答 .

妥协是唯一的解决办法。

[priˈkɔːʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; biː][ˈteɪkən] — "
Precautions have to be taken — "
防范措施 有 到 是 已采取 — "

必须采取预防措施——

" [priˈkɔːʃənz] ! " [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈmɛrɪk] .
" Precautions ! " exploded Merrick .
" 防范措施 ! " 爆炸了 梅里克 .

"注意安全！"梅里克大声说道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [priˈkɔːʃənz] [kæn; kən][biː; biː][ˈteɪkən] [əˈgenst] [pjʊə(r)] [ˈɪdiəsi] ? "
" What sort of precautions can be taken against pure idiocy ? "
" 什么 种类 的 防范措施 能 是 已采取 反对 纯的 白痴 ? "

"对于纯粹的愚蠢行为，可以采取哪些预防措施？"

" [ðə; ðiː] [ˈfaʊndɪŋ] [bɔːd] [ɒv; əv] — "
" The founding board of Psychotechnicians — "
" 这 创立 木板 的 心理技术员 — "

"心理技术专家创始委员会——"

" [nəʊ][help][frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] .
" No help from that source .
" 不 帮助 从 那 来源 .

"那个渠道没有提供任何帮助。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [felt][ðə; ðiː] [həʊl] [ˈpremɪs] [wɒz; wəz][ˈkwestʃənəb(ə)l] .
You know that I've always felt the whole premise was questionable .
你 知道 那 我已经 总是 毛毡 这 所有的 前提 曾是 值得怀疑 .

你知道我一直觉得整个前提都值得怀疑。

[ɒn][ðə; ðiː] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈfeənəs] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
On the grounds of common fairness , if nothing else . "
在 这 理由 的 常见的 公平 , 如果 没有什么 别的 . "

即使抛开其他因素，仅从公平正义的角度来看也是如此。

" [ˈriːəli] , [hæn] , " [vəˈdʒɪniə] [snæpt] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][ˈəʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd]
" Really , Han , " Virginia snapped , " It was the only thing to do and
" 真的 , 韩 , " 弗吉尼亚州 啪啪 , " 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 和
[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
you know it .
你 知道 它 .

"真的吗，汉？"弗吉尼亚厉声说道，"这是唯一能做的，你知道的。"

[ðə; ði] [kreʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] . "

The	Creche	is	the	only	safeguard	the	race	has	.	"
这	托儿所	是	这	仅有的	保障	这	种族	有	.	"

“托儿所是这个种族唯一的保障。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .

"	Now	you	sound	like	the	Prophet	.
"	现在	你	声音	喜欢	这	先知	.

“现在你听起来像个先知了。”

[ɪn] [rɪ'vɜːs] . "

In	reverse	.	"
在	撤销	.	"

反过来。

" [wiː; wi] ['nidnt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "

"	We	needn't	argue	the	point	.	"
"	我们	不必	争论	这	观点	.	"

“这一点无需争论。”

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['mʌtə] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	the	Director	muttered	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	这	导演	低声说道	.

“不，我想不是吧。”导演低声说道。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪə(r)] ?

"	Then	what	are	you	going	to	do	when	he	gets	here	?
"	然后	什么	是	你	去	到	做	什么时候	他	获得	这里	?

“那他来了你打算怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [graʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] ['æŋkʃəsli] .

"	She	ground	out	her	cigarette	anxiously	.
"	她	地面	出去	她	卷烟	焦虑地	.

她焦急地掐灭了香烟。

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [naʊ] .

"	The	procession	is	in	the	ravine	now	.
"	这	游行	是	在	这	峡谷	现在	.

“队伍现在在山沟里。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [dɪ'saɪd] ['kwɪkli] . "

You	had	better	decide	quickly	.	"
你	有	更好的	决定	迅速地	.	"

你最好尽快做决定。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [və'dʒɪniə] .

"	I	don't	know	,	Virginia	.
"	我	不	知道	,	弗吉尼亚州	.

我不知道，弗吉尼亚。

[aɪ][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] .

I	just	don't	know	.
我	只是	不	知道	.

我真的不知道。

" ['mɛrɪk] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [hændz] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskriːn] [kən'trəʊlz] .

"	Merrick	sank	down	behind	his	desk	,	hands	toying	with	the	telescreen	controls	.
"	梅里克	沉没	向下	在后面	他的	桌子	,	双手	玩具	和	这	电视屏幕	控制	.

梅里克颓然地坐在办公桌后，双手摆弄着电视屏幕的控制按钮。

" [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒnz] .

"	I	was	never	intended	to	make	this	sort	of	decisions	.
"	我	曾是	绝不	故意的	到	制作	这	种类	的	决策	.

“我原本并不打算做出这类决定。”

[ai] [fiːl] ['helpləs] .

I	feel	helpless	.
我	感觉	无助	.

我感到无助。

[lʊk] [hɪə(r)] —

Look	here	—
看	这里	—

看这里——

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [gləu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] ['brɪliənt] [rɪ'liːf] .

"	The	image	of	the	ravine	glowed	across	the	screen	in	brilliant	relief	.
"	这	图像	的	这	峡谷	发光	穿过	这	屏幕	在	杰出的	宽慰	.

"峡谷的影像在屏幕上熠熠生辉，呈现出耀眼的立体感。"

[ðə; ði] ['densli] ['tɪmbəd] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [wɪð] ['taɪni] ['pɜːpəsf(ə)l] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪ]

The	densely	timbered	slopes	were	spotted	with	tiny	purposeful	figures	in	the	grey
这	密集地	木材	连续下坡	是	斑	和	微小的	有目的的	数据	在	这	灰色的

[rəʊbz] [ðæt] [ɔːl] [fə'nætɪks] [ə'fektɪd] .

robes	that	all	Fanatics	affected	.
长袍	那	全部	狂热分子	做作的	.

茂密的林木覆盖的山坡上，点缀着身穿灰色长袍、目标明确的小身影，所有狂热者都穿着这种长袍。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fə'nætɪks]

Here	and	there	the	morning	sun	caught	a	glint	of	metal	as	the	Fanatics
这里	和	那里	这	早晨	太阳	捕捉	一个	闪烁	的	金属	作为	这	狂热分子

['leɪbəd] [tuː; tə][set][ʌp][ðeə(r)][prəd'ʒektəz] .

labored	to	set	up	their	projectors	.
辛勤劳作	到	放	向上	他们的	投影仪	.

晨曦不时洒在金属表面，狂热的球迷们正费力地架设投影仪。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][lænd] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kreʃ]

Along	the	floor	of	the	ravine	that	was	the	only	land	approach	to	the	Creche
沿着	这	地面	的	这	峡谷	那	曾是	这	仅有的	土地	方法	到	这	托儿所

[muːvd] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ,

moved	the	twisting	,
已搬	这	扭曲	,

沿着通往托儿所的唯一陆路通道——峡谷底部，蜿蜒的.....

['raɪðɪŋ] [sneɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

writhing	snake	of	the	procession	.
扭动	蛇	的	这	游行	.

游行队伍中扭动的蛇。

[ðə; ði] [ɪn'ræptʃəd] [fə'nætɪks][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ðeə(r)] [heɪt] - [sɔːŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

The	enraptured	Fanatics	were	chanting	their	hate	-	songs	as	they	came	.
这	眉飞色舞	狂热分子	是	吟唱	他们的	恨	-	歌曲	作为	他们	来了	.

狂热的信徒们一边高唱着仇恨歌曲一边涌入。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] [wɔːkt] [ðə; ði]['liːənaɪn] ['ɛrɪksən] ,

In	the	first	rank	walked	the	leonine	Erikson	,
在	这	第一的	秩	步行	这	狮科	埃里克森	,

排在最前面的是雄伟的埃里克森，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] - ['leɪdn] [wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

his	long	hair	whipping	in	the	moisture	-	laden	wind	from	the	sea	.
他的	长的	头发	鞭打	在	这	水分	-	满载	风	从	这	海	.

他长长的头发在潮湿的海风中飘动。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜːs] , ['mɛrɪk] [flɪpt] [ə; eɪ] ['tɒgl] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [dɪmd] .

With	a	muttered	curse	,	Merrick	flipped	a	toggle	and	the	scene	dimmed	.
和	一个	低声说道	诅咒	,	梅里克	翻转	一个	切换	和	这	场景	调暗	.

梅里克低声咒骂了一句，拨动开关，画面变暗了。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] [ə'pɪəd] [ˌsu:pərɪm'pəʊzd][ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

The	face	of	a	secretary	appeared	superimposed	on	it	.
这	脸	的	一个	秘书	出现	叠加	在	它	.

屏幕上叠加了一张秘书的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ændrɔɪd] , [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	expressionless	face	of	an	android	,	a	fine	example	of	the
它	曾是	这	面无表情	脸	的	一个	安卓	,	一个	美好的	例子	的	这

[-] [prə'dʌkʃ(ə)n] [laɪn] .

Creche's	production	line	.
托儿所	生产	线	.

那是一张毫无表情的机器人脸，是育婴室生产线上的一个典型例子。

" [get] [greɪvz] [ʌp][hɪə(r)] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɪm][æt; ət][hɪp'nəʊ] - ['sentrəl] [ɔ:(r)][ɪn]

"	Get	Graves	up	here	,	"	he	ordered	,	"	You	may	find	him	at	Hypno	-	Central	or	in
"	得到	格雷夫斯	向上	这里	,	"	他	订购	,	"	你	可能	寻找	他	在	催眠	-	中央	或者	在

[sɪ'mæntɪk] [ɪˌvælju'eɪʃn] . "

Semantic	Evaluation	.	"
语义	评估	.	"

“把格雷夫斯叫上来，”他命令道，“你可以在催眠中心或者语义评估中心找到他。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:(r)] , " [in'təun] [ðə; ði]['ændrɔɪd] , ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skri:n] .

"	Very	good	,	sir	,	"	intoned	the	android	,	fading	from	the	screen	.
"	非常	好的	,	先生	,	"	吟诵	这	安卓	,	褪色	从	这	屏幕	.

“很好，先生，”机器人低声说道，然后从屏幕上消失了。

['mɛrɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

Merrick	looked	at	his	wife	.
梅里克	看起来	在	他的	妻子	.

梅里克看着他的妻子。

" ['meɪbi] [greɪvz] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

"	Maybe	Graves	and	I	can	think	of	something	.	"
"	或许	格雷夫斯	和	我	能	思考	的	某物	.	"

“或许我和格雷夫斯能想到办法。”

" [doʊnt][plæn] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , [hæn] .

"	Don't	plan	anything	rash	,	Han	.
"	不	计划	任何事物	皮疹	,	韩	.

“韩，别轻举妄动。”

" ['mɛrɪk] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['stedi] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Merrick	shrugged	and	turned	back	to	watch	the	steady	approach	of	the
"	梅里克	耸了耸肩	和	转向	后退	到	手表	这	稳定的	方法	的	这

[prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪ] - [frɔk] ['zeləts] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] .

procession	of	grey	-	frocked	zealots	in	the	ravine	.
游行	的	灰色的	-	穿着礼服	狂热分子	在	这	峡谷	.

梅里克耸了耸肩，转身去看那群身穿灰色长袍的狂热分子在峡谷中稳步逼近。

[greɪvz] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [daɪ'leɪtɪd] .

Graves	appeared	as	the	doorway	dilated	.
格雷夫斯	出现	作为	这	门口	扩张	.

随着门口的扩张，坟墓出现了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [peɪl] .

He	looked	fearful	and	pale	.
他	看起来	可怕	和	苍白	.

他面色苍白，神情恐惧。

" [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [hæn] ? "

"	You	wanted	to	see	me	,	Han	?	"
"	你	通缉	到	看	我	,	韩	?	"

“你想见我，韩？”

" [kʌm] [ɪn] , [dʒɒn] .
" **Come** **in** **,** **Jon** **.**
" 来 在 , 乔恩 .

进来吧，乔恩。

[sɪt] [daʊn] . "
Sit **down** **.** **"**
坐 向下 . "

坐下。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][prəd'ʒektəz] [ðəʊz] ['kræk,pɔt] [hæv; həv][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ?
" **Have** **you** **seen** **the** **projectors** **those** **crackpots** **have** **set** **up** **in** **the** **hills** **?**
" 有 你 已见 这 投影仪 那些 疯子 有 放 向上 在 这 丘陵 ?

"你见过那些疯子在山上架设的投影仪吗？"

" [greɪvz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **Graves** **demanded** **.**
" 格雷夫斯 要求 .

格雷夫斯要求道。

" [aɪ][hæv; həv] , [dʒɒn] .
" **I** **have** **,** **Jon** **.**
" 我 有 , 乔恩 .

"我有，乔恩。"

[ðæts] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . "
That's **what** **I** **wanted** **to** **talk** **to** **you** **about** **.** **"**
那就是 什么 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 . "

这就是我想跟你谈的。

" [maɪ][gɒd] , [hæn] !
" **My** **God** **,** **Han** **!**
" 我的 上帝 , 韩 !

我的天啊，韩!

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk][tuː; tə][daɪ][frɒm; frəm]
Do **you** **have** **any** **idea** **of** **what** **it** **must** **feel** **like** **to** **die** **from**
做 你 有 任何 主意 的 什么 它 必须 感觉 喜欢 到 死 从
['kɔːtɪkl] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] ?
cortical **stimulation** **?**
皮层 刺激 ?

你知道因大脑皮层刺激而死亡是什么感觉吗?

" [greɪvz] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tens] [ænd; ənd] [streɪnd] .
" **Graves** **'** **voice** **was** **tense** **and** **strained** **.**
" 格雷夫斯 - 嗓音 曾是 紧张 和 紧张 .

格雷夫斯的声音紧张而沙哑。

" [kænt] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][baɪ] - ['kɒptə(r)] ? "
" **Can't** **we** **get** **out** **of** **here** **by** **'** **copter** **?** **"**
" 不能 我们 得到 出去 的 这里 经过 - 直升机 ? "

"我们能不能乘直升机离开这里？"

" [nəʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

[ðə; ði] - ['kɒptə(r)][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɪn][fræn'sɪskəʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sə'plaɪz] .
The **'** **copters** **are** **both** **in** **Francisco** **picking** **up** **supplies** **.**
这 - 直升机 是 两个都 在 弗朗西斯科 挑选 向上 补给品 .

两架直升机都在旧金山运送物资。

[ai] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['jestədeɪ] .
I ordered them out yesterday .
我 订购 他们 出去 昨天 .

我昨天订的货。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ˌwʊdnt] ['set(ə)l] ['eniθɪŋ] .
Besides , that wouldn't settle anything .
除了 , 那 不会 定居 任何事物 .

此外，那样做也解决不了任何问题。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ændrɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kreʃ] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
There are almost a thousand androids in the Creche as of this morning .
那里 是 几乎 一个 千 安卓 在 这 托儿所 作为 的 这 早晨 .

截至今天早上，托儿所里已经有近千个机器人了。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
What about them ?
什么 关于 他们 ?

他们呢?

" [greɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Graves made a gesture of impatience .
" 格雷夫斯 制成 一个 手势 的 不耐烦 .

格雷夫斯做出了不耐烦的手势。

" [ɪts] [ðə; ði] ['hju:mənz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" It's the humans I'm thinking about .
" 它是 这 人类 我是 思维 关于 .

“我所想的是人类。”

" ['mɛrɪk] [fɔ:st] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] [wel] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd]
" Merrick forced down the bitter taste of disgust that welled into his throat and
" 梅里克 强制 向下 这 苦的 品尝 的 厌恶 那 井 进入 他的 喉 和
[fɔ:st] [hɪm'self] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] .
forced himself to go on .
强制 他自己 到 去 在 .

“梅里克强忍住涌上喉头的苦涩厌恶感，强迫自己继续前进。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [kreʃ] , [dʒɒn] .
" We have to take some sort of action to protect the Creche , Jon .
" 我们 有 到 拿 一些 种类 的 行动 到 保护 这 托儿所 , 乔恩 .

“我们必须采取一些措施来保护托儿所，乔恩。”

[aɪv] [held] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] ['məʊmənt] ,
I've held off until the last moment ,
我已经 握住 离开 直到 这 最后的 片刻 ,

我一直等到最后一刻才行动。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kreʃ] ,
thinking the Council would never allow a Fanatic to investigate the Creche ,
思维 这 理事会 会 绝不 允许 一个 狂热分子 到 调查 这 托儿所 ,

认为议会绝不会允许狂热分子调查托儿所，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ten] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪtʃˌɛs'pi:] ['rʌbə(r)] [stæmp] [vəʊt] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
but the Ten are more afraid of the HSP rubber stamp vote than they
但 这 十 是 更多的 害怕的 的 这 HSP 橡皮 邮票 投票 比 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ændrɔɪd] [bi:; bi] ['slɔ:təd] .
are of letting a thousand androids be slaughtered .
是 的 出租 一个 千 安卓 是 屠杀 .

但十人组更害怕 HSP 的橡皮图章式投票，而不是眼睁睁看着一千个机器人被屠杀。

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðæt] .

But	we	can't	leave	it	at	that	.
但	我们	不能	离开	它	在	那	.

但我们不能就此止步。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	we	don't	prevent	it	,
如果	我们	不	防止	它	,

如果我们不阻止它，

['ɛrɪksən] [wɪl] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['pɒgrəm] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] - ['mæsəkə(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]

Erikson	will	precipitate	a	pogrom	that	will	make	the	Canalopolis	massacre	look	like	a
埃里克森	将要	沉淀	一个	大屠杀	那	将要	制作	这	-	屠杀	看	喜欢	一个

[tiː] - ['pɑːti] .

tea	-	party	.
茶	-	派对	.

埃里克森将引发一场大屠杀，届时卡纳洛波利斯大屠杀看起来就像一场茶话会。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][held] [bæk] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	For	some	reason	he	held	back	the	information	about	the	effect	of	the
"	为了	一些	原因	他	握住	后退	这	信息	关于	这	影响	的	这

[fə'nætɪk] ['wepən] [ɒn]['rəʊbɒt] ['tɪʃuː] .

Fanatic	weapon	on	robot	tissue	.
狂热分子	武器	在	机器人	组织	.

"出于某种原因，他隐瞒了狂热武器对机器人组织的影响信息。"

[ðə; ði] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['nəʊɪŋ] , [dʒɒn] [greɪvz] [maɪt] [kɑːst][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] ['ɛrɪksən] ,

The	vague	notion	that	knowing	,	Jon	Graves	might	cast	his	lot	with	Erikson	,
这	模糊的	概念	那	会心	,	乔恩	格雷夫斯	可能	投掷	他的	很多	和	埃里克森	,

[rɪ'streɪnd] [hɪm] .

restrained	him	.
克制	他	.

他隐约觉得，如果知道乔恩·格雷夫斯会选择和埃里克森结盟，那他就会有所顾忌。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɛrɪksən] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['weərɪŋ] [æn; ən]['enədʒi] [ʃiːld] , " [greɪvz] [sed] .

"	Of	course	,	Erikson	will	come	in	wearing	an	energy	shield	,	"	Graves	said	.
"	的	课程	,	埃里克森	将要	来	在	穿着	一个	活力	盾	,	"	格雷夫斯	说	.

"当然，埃里克森会带着能量护盾进来，"格雷夫斯说。

" [hiː; hi] [wɪl] .

"	He	will	.
"	他	将要	.

他会的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] , " [vəˈdʒɪniə] ['mɛrɪk] [sed] ['sɒftli] .

And	we	have	none	,	"	Virginia	Merrick	said	softly	.
和	我们	有	没有任何	,	"	弗吉尼亚州	梅里克	说	轻轻	.

"而我们一个也没有，"弗吉尼亚·梅里克轻声说道。

" [kæn; kən][wiː; wi] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [hɪm] ?

"	Can	we	compromise	with	him	?
"	能	我们	妥协	和	他	?

我们能和他妥协吗?

" [greɪvz] [ɑːskt] .

"	Graves	asked	.
"	格雷夫斯	问	.

格雷夫斯问道。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈgen] , ['mɛrɪk] [θɔːt] , [ðə; ði] ['wiːzl] - [wɜːd] - ['kɒmprəmaɪz] . -

There	it	was	again	,	Merrick	thought	,	the	weasel	-	word	'	compromise	.	'
那里	它	曾是	再次	,	梅里克	想法	,	这	黄鼠狼	-	单词	-	妥协	.	-

梅里克心想，那个含糊不清的词"妥协"又出现了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒrəl] [dɪ'keɪ] ['setɪŋ] [ɪn] ['evriweə(r)] — [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreʃ]

There	was	a	moral	decay	setting	in	everywhere	—	the	founders	of	the	Creche
那里	曾是	一个	道德	衰变	环境	在	到处	—	这	创始人	的	这	托儿所

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]['spəʊkən][səʊ] .

would	never	have	spoken	so	.
会	绝不	有	说	所以	.

道德败坏的风气席卷各地——托儿所的创始人绝不会这么说。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] , " [wiː; wi] ['kænɒt] .

"	No	,	"	he	said	flatly	,	"	We	cannot	.
"	不	,	"	他	说	断然	,	"	我们	不能	.

“不，”他断然说道，“我们不能。”

['ɛrɪksən] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] - ['menəs] .

Erikson	has	conceived	a	robot	-	menace	.
埃里克森	有	构思	一个	机器人	-	威胁	.

埃里克森构想了一种机器人威胁。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld] [heɪt] - ['pætənz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dʌst] [ɒf] [ænd; ənd] [juːst] [ɒn][ðə; ði] ['ræbl] .

All	the	old	hate	-	patterns	are	being	dusted	off	and	used	on	the	rabble	.
全部	这	老的	恨	-	图案	是	存在	掸去灰尘	离开	和	用过的	在	这	乌合之众	.

所有旧有的仇恨模式都被重新翻了出来，用来对付乌合之众。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['ɑːskɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] ['mæri]

People	are	actually	asking	one	another	if	they	would	like	their	daughters	to	marry
人们	是	实际上	问	一	其他	如果	他们	会	喜欢	他们的	女儿们	到	结婚

['rəʊbɒts] .

robots	.
机器人	.

人们竟然在互相询问是否愿意让自己的女儿嫁给机器人。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [æz; əz][əʊld][æz; əz]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] .

That	sort	of	thing	,	as	old	as	homo	sapiens	.
那	种类	的	事物	,	作为	老的	作为	同型人	智人	.

这种事，和智人一样古老。

[ænd; ənd][wʌn] ['kænɒt] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] ['predʒədɪs] .

And	one	cannot	compromise	with	prejudice	.
和	一	不能	妥协	和	偏见	.

偏见是不可妥协的。

[ˌaɪ 'tiː] [si'djuːsiz] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði][maɪnd] .

It	seduces	the	emotions	and	dulls	the	mind	.
它	诱惑	这	情绪	和	沉闷	这	头脑	.

它诱惑人的情感，麻痹人的心智。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ə'piːz] [ɒv; əv] [sweɪn] ['ɛrɪksən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] - [ʃɜːt] ['naɪtˌraɪdə]

No	,	there	will	be	no	appeasing	of	Sweyn	Erikson	or	his	grey	-	shirted	nightriders
不	,	那里	将要	是	不	安抚	的	斯韦恩	埃里克森	或者	他的	灰色的	-	衬衫	夜行者

! "

!	"
!	"

不，我们绝不会安抚斯韦恩·埃里克森和他那些身穿灰衬衫的夜袭者！

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːri] - [aɪd] [fuːl] , [hæn] , " [və'dʒɪniə] ['mɛrɪk] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	You're	talking	like	a	starry	-	eyed	fool	,	Han	,	"	Virginia	Merrick	said	sharply	.
"	你是	说	喜欢	一个	繁星	-	眼睛	傻子	,	韩	,	"	弗吉尼亚州	梅里克	说	尖锐地	.

“你说话就像个傻瓜一样，韩，”弗吉尼亚·梅里克尖锐地说。

" [kænt] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [wɜːks] ?

"	Can't	we	take	him	in	and	give	him	the	works	?
"	不能	我们	拿	他	在	和	给	他	这	作品	?

“我们能不能把他收留，好好照顾他？”

" [greɪvz] [ɑːskt] ['həʊpfəli] .
" **Graves asked hopefully .**
" 格雷夫斯 问 希望 .

格雷夫斯满怀希望地问道。

" ['praɪməri] [kən'dɪʃənɪŋ] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði][dʒɒb] .
" **Primary Conditioning could handle the job .**
" 基本的 调理 可以 处理 这 工作 .

“Primary Conditioning公司可以胜任这项工作。”

[gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fɪl] - [ɪn] [wɪð] [fɔːls] ['meməri] ?
Give him a fill - in with false memory ?
给 他 一个 充满 - 在 和 错误的 记忆 ?

给他编造一个虚假的记忆?

" ['mɛrɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Merrick shook his head .**
" 梅里克 摇晃 他的 头 .

梅里克摇了摇头。

" [wiː; wi] [kænt] [rɪsk] [ˌnɑːkəʊ'sɪnθɪsɪs] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'senʃ(ə)l] .
" **We can't risk narcosynthesis and that's essential .**
" 我们 不能 风险 麻醉合成 和 那就是 基本的 .

“我们不能冒合成毒品的风险，这一点至关重要。”

[hiːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ['pjʊərəti] [wen] [hiː; hi] [liːvz] ,
He'll surely be tested for blood purity when he leaves ,
地狱 一定 是 测试 为了 血 纯度 什么时候 他 树叶 ,

他离开时肯定会接受血统纯正性检测。

[ænd; ənd][skə(ʊ)'pɒləmiːn]['treɪsɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [gɪv] - [ə'weɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn]
and scopolamine traces would be a dead give - away that we had been
和 东莨菪碱 痕迹 会 是 一个 死的 给 - 离开 那 我们 有 到过
['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] . "
trying to hide something here . "
尝试 到 隐藏 某物 这里 . "

而东莨菪碱的痕迹则会彻底暴露我们一直在试图隐瞒什么。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] , [hæn] .
" **Then it looks as though compromise is the only way , Han .**
" 然后 它 看起来 作为 尽管 妥协 是 这 仅有的 方式 , 韩 .

“看来妥协是唯一的办法了，韩。”

[ðev] [gɒt][ˌjuː 'es][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
They've got us up against the wall .
他们有 得到 我们 向上 反对 这 墙 .

他们把我们逼到了绝境。

[siː] [hɪə(r)] , [hæn] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'griː] , [bʌt; bət] [wɒt] [els] [ɪz][ðeə(r)] ?
See here , Han , I know you don't agree , but what else is there ?
看 这里 , 韩 , 我 知道 你 不 同意 , 但 什么 别的 是 那里 ?

韩，我知道你不同意，但除此之外还有什么办法呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːv] [ɪn]['hjuːmən][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .
After all , we all believe in human supremacy .
后 全部 , 我们 全部 相信 在 人类 霸权 .

毕竟，我们都相信人类至上。

['ɛrɪksən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['rəʊbɒt] - ['menəs] , [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['æŋg(ə)l] ,
Erikson calls it a robot - menace , we look at it from another angle ,
埃里克森 呼叫 它 一个 机器人 - 威胁 , 我们 看 在 它 从 其他 角度 ,

埃里克森称之为机器人威胁，我们则从另一个角度来看待它。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kɒmən] [gəʊl][ɪz][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['kʌltʃə(r)] [wɪv] [ɪ'stæblɪʃt]

but	our	common	goal	is	the	betterment	of	the	human	culture	we've	established
但	我们的	常见的	目标	是	这	改善	的	这	人类	文化	我们已经	已确立的

.

:

.

但我们的共同目标是改善我们所建立的人类文化。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɒn][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][dʒæg] [naʊ] .

People	are	on	an	emotional	jag	now	.
人们	是	在	一个	情绪	捷豹	现在	.

人们现在情绪波动很大。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['sentʃəriz] .

There	has	been	no	war	for	five	centuries	.
那里	有	到过	不	战争	为了	五	几个世纪	.

五个世纪以来，没有发生过战争。

[nəʊ][ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'liːs] .

No	emotional	release	.
不	情绪	发布	.

没有情绪释放。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kən'venʃnz] [set] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði]['ætəm][wɔː(r)]

And	there	have	been	regulations	and	conventions	set	up	since	the	Atom	War
和	那里	有	到过	法规	和	惯例	放	向上	自从	这	原子	战争

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

that	only	a	very	few	officials	have	been	allowed	to	understand	.
那	仅有的	一个	非常	很少	官员	有	到过	允许	到	理解	.

自原子战争以来，已经制定了一些规章制度和惯例，但只有极少数官员被允许理解这些规定和惯例。

['ɛrɪksən] [ɪz][nəʊ] ['sævɪdʒ] , [hæn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Erikson	is	no	savage	,	Han	,	after	all	.
埃里克森	是	不	野蛮的	,	韩	,	后	全部	.

汉，埃里克森毕竟不是野蛮人。

[truː] [hiːz] [set] [ɒf] [ə; eɪ] [ræʃ] [ɒv; əv]['rəʊbɒt] - ['beɪtɪŋ] ,

True	he's	set	off	a	rash	of	robot	-	baiting	,
真的	他是	放	离开	一个	皮疹	的	机器人	-	诱饵	,

没错，他的确引发了一波针对机器人的嘲讽浪潮。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɒn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [pleɪn] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

but	he	can	be	dealt	with	on	an	intelligent	plane	,	I'm	sure	.	"
但	他	能	是	已处理	和	在	一个	聪明的	飞机	,	我是	当然	.	"

但我相信，我们可以用理智的方式与他沟通。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'bɪlətɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [və'dʒɪniə] ['mɛrɪk] [sed] .

"	He	is	a	man	of	ability	,	you	know	,	"	Virginia	Merrick	said	.
"	他	是	一个	男人	的	能力	,	你	知道	,	"	弗吉尼亚州	梅里克	说	.

“他是个很有能力的人，你知道的，”弗吉尼亚·梅里克说道。

" [ə'bɪlətɪ] , " ['mɛrɪk] [sed] ['bɪtəli] .

"	Ability	,	"	Merrick	said	bitterly	.
"	能力	,	"	梅里克	说	苦涩地	.

“能力，”梅里克苦涩地说。

" ['ræbl] ['raʊzə(r)][ænd; ənd]['bɪgət] !

"	Rabble	rouser	and	bigot	!
"	乌合之众	煽动者	和	偏执狂	!

“煽动者和偏执狂！”

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Look	at	his	record	.
看	在	他的	记录	.

看看他的记录。

['ɔːgənaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪəts][ɪn] [ləʊ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Organizer	of	the	riots	in	Low	Chicago	.
组织者	的	这	骚乱	在	低的	芝加哥	.

芝加哥低地骚乱的组织者。

['liːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [liːg] — [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtfɪt] [ðæt] ['slɔːtəd] ['fɪfti] ['rəʊbɒts][ɪn]

Leader	in	the	Antirobot	Labor	League	—	the	same	outfit	that	slaughtered	fifty	robots	in
领导者	在	这	反机器人	劳动	联盟	—	这	相同的	全套服装	那	屠杀	五十	机器人	在

[ðə; ði]['taikəu] [dɒk] [straɪk] .

the	Tycho	dock	strike	.
这	第谷	码头	罢工	.

反机器人劳工联盟的领导人——该组织曾在泰科码头罢工中屠杀了五十个机器人。

[θɪŋk] , [juː; jʊ] [tuː] !

Think	,	you	two	!
思考	,	你	二	!

你们两个动动脑子!

[tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɒt] [ðə; ði] [kreʃ] [ɪz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

To	tell	such	a	man	what	the	Creche	is	would	be	to	tie	a	rope	around	the
到	告诉	这样的	一个	男人	什么	这	托儿所	是	会	是	到	领带	一个	绳索	大约	这

[nek] [ɒv; əv] ['evri] ['ændrɔɪd][ə'laɪv] .

neck	of	every	android	alive	.
脖子	的	每一个	安卓	活	.

要告诉这样的人什么是"育婴室"，就好比把绳子套在每个活着的仿生人的脖子上。

[lɪntʃ] [lɔː] !

Lynch	law	!
林奇	法律	!

私刑!

[ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	rope	and	the	whip	for	every	one	of	them	.
这	绳索	和	这	鞭	为了	每一个	一	的	他们	.

每人一条绳子和一条鞭子。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːm] [tɜːnz] ?

And	then	suppose	the	worm	turns	?
和	然后	认为	这	蠕虫	转弯	?

然后假设虫子转向呢?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

It	can	,	you	know	!
它	能	,	你	知道	!

你知道，它确实可以!

['aʊə(r)] ['meθədz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] .

Our	methods	here	are	far	from	perfect	.
我们的	方法	这里	是	远的	从	完美的	.

我们的方法远非完美。

[wɒt] [ðen] ? "

What	then	?	"
什么	然后	?	"

然后呢?

" [ai] [stɪl] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['kɒmprəmaɪz] , " [greɪvz] [sed] .
" I still say we must compromise , " Graves said .
" 我 仍然 说 我们 必须 妥协 , " 格雷夫斯 说 .

"我仍然认为我们必须做出妥协，"格雷夫斯说。

" [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] — "
" They will kill us if we don't — "
" 他们 将要 杀 我们 如果 我们 不 — "

"如果我们不——他们会杀了我们——"

" [hiːz] [nəʊ] ['trɒglədaɪt] , [hæn] , [aɪm]['sɜːt(ə)n] — " ['mɛrɪks] [waɪf] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" He's no troglodyte , Han , I'm certain — " Merrick's wife said plaintively .
" 他是 不 穴居人 , 韩 , 我是 肯定 — " 梅里克的 妻子 说 哀怨地 .

"他可不是穴居人，汉，我敢肯定——"梅里克的妻子哀怨地说。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][felt] [rɪ'zɪstəns] ['fləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .
The Director felt resistance flowing out of him .
这 导演 毛毡 反抗 流动 出去 的 他 .

导演感到一股阻力从他体内涌出。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They were right , of course .
他们 是 正确的 , 的 课程 .

他们的说法当然是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
There was nothing else he could do .
那里 曾是 没有什么 别的 他 可以 做 .

他别无选择。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['mɛrɪks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd]['taɪəd] .
" All right , " Merrick's voice was low and tired .
" 全部 正确的 , " 梅里克的 嗓音 曾是 低的 和 疲劳的 .

"好吧，"梅里克的声音低沉而疲惫。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm] .
He felt the weight of his years settling down on him .
他 毛毡 这 重量 的 他的 年 安顿 向下 在 他 .

他感到岁月的重担压在了身上。

" [aɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .
" I'll do as you suggest .
" 患病的 做 作为 你 建议 .

我会照你说的做。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] [fɜːst] — " [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [hɪm'self] ,
I'll try to lead him off the trail first — " that was his compromise with himself ,
患病的 尝试 到 带领 他 离开 这 踪迹 第一的 — " 那 曾是 他的 妥协 和 他自己 ,
[hiː; hi] [njuː] ,
he knew ,
他 知道 ,

"我会先试着把他引离正路——"他知道，这是他对自己做出的妥协。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl] [aɪl] [tel] [hɪm][ðə; ði] [həʊl]
and he hated himself for it — " and if I fail I'll tell him the whole
和 他 憎恨 他自己 为了 它 — " 和 如果 我 失败 患病的 告诉 他 这 所有的
[truːθ] .
truth .
真相 .

他为此恨透了自己——"如果我失败了，我会把全部真相告诉他。"

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['telɪskriːn] ['tɒgl] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [sweɪn] ['ɛrɪksən] [dɪ'tætʃ] [hɪm'self]

"	He	flipped	the	telescreen	toggle	in	time	to	see	Sweyn	Erikson	detach	himself
"	他	翻转	这	电视屏幕	切换	在	时间	到	看	斯韦恩	埃里克森	分离	他自己

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][daɪ'leɪtɪd]['aʊtə(r)] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][saɪd]

from	his	followers	and	disappear	through	the	dilated	outer	gate	in	the	side
从	他的	追随者	和	消失	通过	这	扩张	外	门	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [kreʃ] .

of	the	Creche	.
的	这	托儿所	.

“他及时拨动了电视屏幕开关，看到斯温·埃里克森脱离了他的追随者，消失在了托儿所侧面扩张的外门中。

[ə; eɪ][feɪnt] , ['ɔːlməʊst]['fjuːtaɪl] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ʃʊk] [hɪm] .

A	faint	,	almost	futile	stirring	of	defiance	shook	him	.
一个	头晕的	,	几乎	徒劳	搅拌	的	蔑视	摇晃	他	.

他心中涌起一丝微弱的、几乎徒劳的反抗之意。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'nɒmələs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

He	found	himself	in	the	anomalous	position	of	wanting	to	defend	something	that
他	成立	他自己	在	这	异常的	位置	的	想要	到	保卫	某物	那

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [felt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn]['kɒnsept][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ænd; ənd][nɒt]

he	had	long	felt	was	wrong	in	concept	from	the	beginning	—	and	not
他	有	长的	毛毡	曾是	错误的	在	概念	从	这	开始	—	和	不是

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

being	able	to	take	an	effective	course	of	action	.
存在	有能力的	到	拿	一个	有效的	课程	的	行动	.

他发现自己陷入了一种反常的境地：他想要捍卫一些他从一开始就认为在概念上是错误的东西，却无法采取有效的行动。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][desk] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌɔːtə'mætɪk] .

He	reached	into	his	desk	drawer	and	took	out	an	ancient	automatic	.
他	达到	进入	他的	桌子	抽屉	和	采取	出去	一个	古老的	自动的	.

他伸手到办公桌抽屉里，拿出一把老式自动手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] ['eəluːm] , ['hevi] , [blæk] [ænd; ənd] ['dedli] .

It	was	a	family	heirloom	,	heavy	,	black	and	deadly	.
它	曾是	一个	家庭	传家宝	,	重的	,	黑色的	和	致命	.

那是一件家族传家宝，沉重、漆黑且致命。

[hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði][slaɪd][ænd; ənd] [wɒtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [braɪt] [brɑːs] ['kɑːrtrɪdʒɪz]

He	pulled	back	the	slide	and	watched	one	of	the	still	-	bright	brass	cartridges
他	拉	后退	这	滑动	和	观看	一	的	这	仍然	-	明亮的	黄铜	墨盒

[snæp][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

snap	up	into	the	breech	.
折断	向上	进入	这	臀	.

他拉开滑套，看着一颗仍然闪亮的黄铜弹壳咔哒一声弹入枪膛。

[hiː; hi] ['hændld] [ðə; ði] ['wepən] ['ɔːkwədli] ,

He	handled	the	weapon	awkwardly	,
他	处理	这	武器	尴尬地	,

他笨拙地摆弄着武器。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)] ['pɒkɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərinəs]

but	as	he	slipped	it	into	his	jumper	pocket	some	of	the	weariness
但	作为	他	滑倒了	它	进入	他的	套头衫	口袋	一些	的	这	疲劳

[slɪpt] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld]['æŋgə(r)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

slipped	from	him	and	a	cold	anger	took	its	place	.
滑倒了	从	他	和	一个	寒冷的	愤怒	采取	它是	地方	.

但当他把那东西塞进套头衫口袋时，他身上的一些疲惫感消失了，取而代之的是一股冰冷的愤怒。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːmli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [greɪvz] .

He	looked	calmly	from	his	wife	to	Graves	.
他	看起来	平静地	从	他的	妻子	到	格雷夫斯	.

他平静地看了看妻子，又看了看格雷夫斯。

" [aɪl] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	tell	him	the	whole	truth	,	"	he	said	,
"	患病的	告诉	他	这	所有的	真相	,	"	他	说	,

“我会把全部真相告诉他，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [riˈækt] [æz; əz] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm] .

"	And	if	he	fails	to	react	as	you	two	think	he	will	,	I	shall	kill	him	.
"	和	如果	他	失败	到	反应	作为	你	二	思考	他	将要	,	我	将	杀	他	.

“如果他没有像你们两个预想的那样做出反应，我就会杀了他。”

" - ['ɛrɪksən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['priː] - ['ætəm] [wɔː(r)] ['kʌltʃə(r)] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪk'teɪtə(r)] .

"	weyn	Erikson	,	in	a	pre	-	Atom	War	culture	,	might	have	been	a	dictator	.
"	-	埃里克森	,	在	一个	预	-	原子	战争	文化	,	可能	有	到过	一个	独裁者	.

“在原子战争之前的社会文化中，温·埃里克森可能是一位独裁者。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæd; həd] [æt; ət] [lɒŋ] [lɑːst] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

But	the	devastation	of	the	war	had	at	long	last	resulted	in	a	peaceful
但	这	毁灭	的	这	战争	有	在	长的	最后的	结果	在	一个	和平

[wɜːld] - [steɪt] ,

world	-	state	,
世界	-	状态	,

但战争的破坏最终带来了和平的世界局面。

[ænd; ənd] [weə(r)] [nəʊ] ['neɪʃnz] [ɪg'zɪst] , ['pɒlətɪks] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['steraɪl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n]

and	where	no	nations	exist	,	politics	becomes	a	sterile	business	of	direction
和	在哪里	不	国家	存在	,	政治	变成	一个	无菌	商业	的	方向

[ænd; ənd] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] .

and	supervision	.
和	监督	.

在没有国家的地方，政治就变成了一种毫无生气的指导和监督活动。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

It	is	war	or	the	threat	of	war	that	gives	a	politician	his	power	.
它	是	战争	或者	这	威胁	的	战争	那	给予	一个	政治家	他的	力量	.

战争或战争威胁赋予政治家权力。

[sweɪn] ['ɛrɪksən] ['wɒntɪd] ['paʊə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .

Sweyn	Erikson	wanted	power	above	all	else	.
斯韦恩	埃里克森	通缉	力量	多于	全部	别的	.

斯韦恩·埃里克森最渴望的就是权力。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

And	so	he	founded	a	religion	.
和	所以	他	创立	一个	宗教	.

于是他创立了一个宗教。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nætɪks] .

He	became	the	Prophet	of	the	Fanatics	.
他	成为	这	先知	的	这	狂热分子	.

他成了狂热分子的先知。

[ænd; ənd] [sɪns] [ə; eɪ] [kʌlt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [gruːp] [heɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]

And	since	a	cult	must	have	an	object	of	group	hate	as	a
和	自从	一个	邪教	必须	有	一个	目的	的	团体	恨	作为	一个

['reɪzən] - [diːtr] ,

raison	-	d'etre	,
理性	-	存在	,

既然邪教必须以群体仇恨的对象作为存在的理由，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] .

he	chose	the	androids	.
他	选择	这	安卓	.

他选择了仿生人。

[wɪð] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [sɪn'serəti] ,

With	efficiency	and	calculated	sincerity	,
和	效率	和	计算	诚意	,

以高效和审慎的真诚，

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv]['predʒədɪs] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [spred] [ɪts] ['ɪnfluəns]

he	beat	the	drums	of	prejudice	until	his	organization	had	spread	its	influence
他	打	这	鼓	的	偏见	直到	他的	组织	有	传播	它是	影响

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrldz] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

into	the	world's	high	places	and	his	word	became	the	law	of	the	land	.
进入	这	世界的	高的	地方	和	他的	单词	成为	这	法律	的	这	土地	.

他不断鼓吹偏见，直到他的组织将影响力扩展到世界各大高层，他的话成为了国家的法律。

['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['ferəl] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spel] - ['baɪndɪŋ]

People	who	beheld	his	feral	magnificence	,	and	listened	to	the	spell	-	binding
人们	WHO	观看	他的	野生的	壮丽	,	和	听着	到	这	拼写	-	结合

['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒrətri] — ['fɒləʊd] .

magic	of	his	oratory	—	followed	.
魔法	的	他的	演说	—	随后	.

那些目睹他野性十足的威严，聆听他那令人着迷的演说的人——都追随了他。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [spræŋ] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['mæsɪz] — [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ɪ'məʊʃən(ə)l] .

His	power	sprang	from	the	masses	—	unthinking	,	emotional	.
他的	力量	弹簧	从	这	群众	—	不假思索	,	情绪	.

他的权力来源于群众——不加思考、情绪化的群众。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mɒb][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

He	gave	the	mob	a	voice	and	a	purpose	.
他	给予	这	暴民	一个	嗓音	和	一个	目的	.

他赋予了暴民发言权和目标。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['hɪtlə] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] .

He	was	like	a	Hitler	or	a	Torquemada	.
他	曾是	喜欢	一个	希特勒	或者	一个	托尔克马达	.

他就像希特勒或托尔克马达一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒɒn] [braʊn] .

Like	a	Long	or	a	John	Brown	.
喜欢	一个	长的	或者	一个	约翰	棕色的	.

就像朗或约翰·布朗那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

He	was	savage	and	rapacious	,	courageous	and	bitter	.
他	曾是	野蛮的	和	贪婪	,	勇敢	和	苦的	.

他残暴贪婪，勇敢而愤世嫉俗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæn] .

He	was	Man	.
他	曾是	男人	.

他是人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]['kɑːdɪn(ə)l] [pɹ'iːsɛpts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

There	were	four	cardinal	precepts	by	which	the	membership	of	the	Human
那里	是	四	红衣主教	戒律	经过	哪个	这	会员资格	的	这	人类

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] ['pɑːti] [lɪvd; 'laɪvd] .

Supremacy	Party	lived	.
霸权	派对	居住地	.

人类至上党的成员遵循四项基本准则。

[fɜːst] , [mæn][wɒz; wəz][gɒd] .

First	**,**	**Man**	**was**	**God**	**.**
第一的	,	男人	曾是	上帝	.

首先，人就是神。

['sekənd] , [nəʊ] [reɪs] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pliːnəm] [wɪð] [mæn] .

Second	**,**	**no**	**race**	**could**	**share**	**the**	**plenum**	**with**	**Man**	**.**
第二	,	不	种族	可以	分享	这	全体会议	和	男人	.

第二，没有任何种族能够与人类共享议会全体会议。

[hæd; həd] ['seprət] ['reɪsɪz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ætəm][wɔː(r)] , [ðə; ði][ˌeɪtʃˌɛs'piː]['reɪsɪzəm] [mait]

Had	**separate**	**races**	**still**	**remained**	**after**	**the**	**Atom**	**War**	**,**	**the**	**HSP**	**racism**	**might**
有	分离	种族	仍然	剩余	后	这	原子	战争	,	这	HSP	种族主义	可能

[hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][spə'sɪfɪk] ,

have	**been**	**more**	**specific**	**,**
有	到过	更多的	具体的	,

如果原子战争后种族划分依然存在，那么HSP的种族主义可能会更加具体。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][hjuː'mænəti][ɪn] [mæs] , [ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃeəd] [ðə; ði]

but	**since**	**there**	**remained**	**only**	**humanity**	**en**	**masse**	**,**	**all**	**human**	**beings**	**shared**	**the**
但	自从	那里	剩余	仅有的	人类	英文	大众	,	全部	人类	生物	共享	这

['gɒdhed] .

godhead	**.**
神格	.

但由于世上只剩下人类整体，所以所有人类都共享神性。

[θɜːd] , [ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [p'ɜːsənz] [ðæt] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kreʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['blæsfəmi] .

Third	**,**	**the**	**artificial**	**persons**	**that**	**streamed**	**from**	**the**	**Creche**	**were**	**blasphemy**	**.**
第三	,	这	人造的	人	那	流媒体	从	这	托儿所	是	亵渎神明	.

第三，从耶稣诞生地涌出的人造人是亵渎神明的。

[fɔːθ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Fourth	**,**	**they**	**must**	**be**	**destroyed**	**.**
第四	,	他们	必须	是	损毁	.

第四，必须将其销毁。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,

Like	**other**	**generations**	**before**	**them**	**,**
喜欢	其他	几代人	前	他们	,

和他们之前的其他世代一样，

[ðə; ði]['hjuːmənz][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊp] .

the	**humans**	**of**	**this**	**age**	**rallied**	**to**	**the**	**banner**	**of**	**the**	**whip**	**and**	**the**	**rope**	**.**
这	人类	的	这	年龄	集结	到	这	横幅	的	这	鞭	和	这	绳索	.

这个时代的人们团结在鞭子和绳索的旗帜下。

[nɒt] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [blʌd] [biːn] [spɪld] ,

Not	**since**	**the**	**War**	**had**	**blood**	**been**	**spilled**	**,**
不是	自从	这	战争	有	血	到过	洒了	,

自战争以来，再也没有流过血。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['mædnəs] [ɒv; əv]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]

but	**the**	**destructive**	**madness**	**of**	**homo**	**sapiens**	**found**	**joy**	**in**	**the**	**word**	**of**
但	这	破坏性的	疯狂	的	同型人	智人	成立	喜悦	在	这	单词	的

[ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

the	**Prophet**	**,**
这	先知	,

但是，智人那种破坏性的疯狂却在先知的话语中找到了快乐。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [red] [sæp][ɒv; əv] ['ændrɔɪd] , [ðə; ði] [θrɪl] [wɒz; wəz]

and	though	the	blood	was	only	the	red	sap	of	androids	,	the	thrill	was
和	尽管	这	血	曾是	仅有的	这	红色的	树液	的	安卓	,	这	刺激	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

虽然那只是机器人的红色汁液，但刺激感却依然存在。

[ðʌs] [hæd; həd] [sweɪn] ['ɛrɪksən] , ['raɪdɪŋ][ðə; ði] [ɪn'tɒlərənt] [weɪv] [ɒv; əv] - , [kʌm] [tuː; tə]

Thus	had	Sweyn	Erikson	,	riding	the	intolerant	wave	of	antirobotism	,	come	to
因此	有	斯韦恩	埃里克森	,	骑术	这	不宽容	海浪	的	-	,	来	到

[ðə; ði] [kreʃ] .

the	Creche	.
这	托儿所	.

就这样，斯韦恩·埃里克森搭上了反机器人主义这股不宽容的浪潮，来到了托儿所。

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [beə(r)] ['fɔɪeɪ] , ['weɪtɪŋ] .

He	stood	now	,	in	the	long	bare	foyer	,	waiting	.
他	站立	现在	,	在	这	长的	裸	门厅	,	等待	.

他现在站在空荡荡的长门厅里，等待着。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] .

Behind	him	lay	the	Party	and	the	League	.
在后面	他	躺	这	派对	和	这	联盟	.

他身后是党和同盟。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ten] [wɒz; wəz][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['helpləs] .

The	Council	of	Ten	was	in	hand	and	helpless	.
这	理事会	的	十	曾是	在	手	和	无助	.

十人议会束手无策。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['rəʊbɒt] - ['hjuːmən]

Upon	his	report	to	the	world	,	the	future	of	an	entire	robot	-	human
之上	他的	报告	到	这	世界	,	这	未来	的	一个	全部的	机器人	-	人类

['kʌltʃə(r)] ['pæt(ə)n] ['restɪd] .

culture	pattern	rested	.
文化	图案	休息	.

他的报告传遍世界，决定了整个机器人与人类文化模式的未来。

[ðɪs] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

This	,	he	told	himself	,	was	the	high	point	of	his	life	.
这	,	他	讲述	他自己	,	曾是	这	高的	观点	的	他的	生活	.

他告诉自己，这是他人生中的巅峰时刻。

['neɪkɪd] ['paʊə(r)][tuː; tə][juːz][æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Naked	power	to	use	as	he	chose	rested	in	his	hands	.
裸	力量	到	使用	作为	他	选择	休息	在	他的	双手	.

他手中掌握着完全的权力，可以随心所欲地使用。

[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] .

The	whole	structure	of	world	society	was	tottering	.
这	所有的	结构	的	世界	社会	曾是	颤巍巍	.

世界社会的整个结构摇摇欲坠。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'ləʊn] .

The	choice	was	his	and	his	alone	.
这	选择	曾是	他的	和	他的	独自的	.

这是他自己的选择，仅此而已。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɔː(r)] ['ʃætə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['frægmənts] . . . .

He	could	shore	it	up	or	shatter	it	and	trample	on	the	fragments	.	.	.	.
他	可以	支撑	它	向上	或者	破碎	它	和	践踏	在	这	片段	.	.	.	.

他可以把它加固，也可以把它打碎，然后踩在碎片上……

[ðə; ði] ['prɒfɪt] ['seivəd] [ðə; ði]['məʊmənt] .

The	Prophet	savored	the	moment	.
这	先知	细细品味	这	片刻	.

先知尽情享受着这一刻。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm][daɪ'leɪtɪd] .

He	watched	with	interest	as	the	door	before	him	dilated	.
他	观看	和	兴趣	作为	这	门	前	他	扩张	.

他饶有兴致地看着面前的门慢慢打开。

[ðə; ði] [kreʃ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɪm][hɑːf] - ['fɪəfəli] , [hɑːf] - [dɪ'faɪəntli] , [flæŋk]

The	Creche	Director	stood	eyeing	him	half	-	fearfully	,	half	-	defiantly	,	flanked
这	托儿所	导演	站立	觊觎	他	一半	-	恐惧地	,	一半	-	公然挑衅	,	侧翼

[baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

by	his	wife	and	his	assistant	.
经过	他的	妻子	和	他的	助手	.

托儿所所长站在那里，半是恐惧，半是挑衅地看着他，他的妻子和助手站在他两侧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['ɛrɪksən] [θɔːt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

They	were	all	three	afraid	for	their	lives	,	Erikson	thought	with	satisfaction	.
他们	是	全部	三	害怕的	为了	他们的	生活	,	埃里克森	想法	和	满意	.

埃里克森满意地想，他们三个当时都感到生命受到了威胁。

" [wiː; wi] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kreʃ] , " [hæn] ['mɛrɪk] [sed] ['fɔːməli] .

"	We	welcome	you	to	the	Creche	,	"	Han	Merrick	said	formally	.
"	我们	欢迎	你	到	这	托儿所	,	"	韩	梅里克	说	正式地	.

“欢迎您来到托儿所，”汉·梅里克正式说道。

" [let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['serəməni] , " ['ɛrɪksən] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn] .

"	Let	there	be	no	ceremony	,	"	Erikson	said	,	"	I	am	a	simple	man	.
"	让	那里	是	不	仪式	,	"	埃里克森	说	,	"	我	是	一个	简单的	男人	.

“不要搞什么仪式，”埃里克森说，“我是一个简单的人。”

" ['mɛrɪks] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] .

"	Merrick's	lips	tightened	.
"	梅里克的	嘴唇	收紧	.

梅里克的嘴唇抿紧了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['serəməni] .

"	You	haven't	come	here	for	ceremony	.
"	你	还没有	来	这里	为了	仪式	.

“你们来这里不是为了参加仪式。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] . "

There	will	be	none	.	"
那里	将要	是	没有任何	.	"

不会有。

" [ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , " [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sed] ['sɒnərəsli] .

"	I	came	for	truth	,	"	the	Prophet	said	sonorously	.
"	我	来了	为了	真相	,	"	这	先知	说	响亮地	.

“我为真理而来，”先知铿锵有力地说。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːdz] .

"	The	people	of	the	world	are	waiting	for	my	words	.
"	这	人们	的	这	世界	是	等待	为了	我的	字	.

全世界的人们都在等待我的讲话。

[ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['siːkrəsi] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪpt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd]

The	mask	of	secrecy	must	be	ripped	from	this	place	and	truth	and
这	面具	的	保密	必须	是	撕裂	从	这	地方	和	真相	和

['nɒlɪdʒ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] .

knowledge	allowed	to	wash	it	clean	.
知识	允许	到	洗	它	干净的	.

必须揭开这个地方的秘密面具，让真相和知识洗净一切。

" ['mɛrɪk] ['ɔːlməʊst] [wins] .

"	Merrick	almost	winced	.
"	梅里克	几乎	畏缩	.

梅里克差点皱起了眉头。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'dʌndənt] [wɪð] [ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] [ðæt] ['ɛrɪksənz] ['naɪtˌraɪdə] ['pedl]

The	statement	was	redundant	with	the	propaganda	that	Erikson's	nightriders	peddled
这	陈述	曾是	多余的	和	这	宣传	那	埃里克森的	夜行者	兜售

[ɒn] ['evri] [striːt] ['kɔːnə(r)] .

on	every	street	corner	.
在	每一个	街道	角落	.

这份声明与埃里克森的夜袭者们在每个街角兜售的宣传内容完全重复。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈtəukən] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bæŋkrʌptsi] [ə'mʌŋ] [men] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

It	betokened	an	intellectual	bankruptcy	among	men	that	was	frightening	.
它	标记	一个	知识分子	破产	之中	男人	那	曾是	令人恐惧	.

这标志着男性智力上的破产，令人恐惧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [ə'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fɪəz] , " [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .

"	I	shall	do	my	best	to	allay	your	fears	,	"	he	said	thickly	.
"	我	将	做	我的	最好的	到	巷	你的	恐惧	,	"	他	说	浓密	.

“我会尽我所能消除你的恐惧，”他含糊不清地说。

['ɛrɪksənz] [aɪz] ['glitə] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Erikson's	eyes	glittered	with	suspicion	.
埃里克森的	眼睛	闪闪发光	和	怀疑	.

埃里克森的眼中闪过一丝怀疑。

" [aɪ] [niːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [gaɪd] .

"	I	need	only	a	guide	.
"	我	需要	仅有的	一个	指导	.

我只需要一位向导。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

The	decisions	I	shall	make	for	myself	.
这	决策	我	将	制作	为了	我	.

我将自己做出决定。

[ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃəʊn] ['evri] [kən'siːld] [pleɪs] .

And	mind	that	I	am	shown	every	concealed	place	.
和	头脑	那	我	是	所示	每一个	暗	地方	.

并且要让我看到每一个隐蔽的地方。

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][beə(r)] .

The	roots	of	this	place	must	be	laid	bare	.
这	根	的	这	地方	必须	是	铺设	裸	.

必须将这个地方的根源彻底揭露出来。

- [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ['evri] [wɜːk] ['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] , [wɪð] ['evri] ['siːkrət] [θɪŋ] ;

'	For	God	shall	bring	every	work	into	judgment	,	with	every	secret	thing	;
-	为了	上帝	将	带来	每一个	工作	进入	判断	,	和	每一个	秘密	事物	;

因为神必审判一切行为，连一切隐藏的事也必审判。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)l] . -

whether	it	be	good	or	whether	it	be	evil	.	'
无论	它	是	好的	或者	无论	它	是	邪恶的	.	-

无论是善还是恶。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [truː] [gɒd] .

The	Scriptures	command	it	in	the	name	of	Man	,	the	True	God	.
这	经文	命令	它	在	这	姓名	的	男人	,	这	真的	上帝	.

圣经以人的名义，以真神的名义命令我们这样做。

" ['twɪstɪd] , ['paɪəs] , ['hɪpəkrɪt] ! [θɔːt] ['mɛrɪk] .

"	Twisted	,	pious	,	hypocrite	!	thought	Merrick	.
"	扭曲	,	虔诚的	,	伪君子	!	想法	梅里克	.

"真是个扭曲的、伪善的、虚伪的家伙！"梅里克心想。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , " [greɪvz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [pleɪkeɪtɪŋli] ,

"	I	am	sure	,	sir	,	"	Graves	was	saying	placatingly	,
"	我	是	当然	,	先生	,	"	格雷夫斯	曾是	说	安抚地	,

"我确信，先生，"格雷夫斯安抚道。

" [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ðə; ði] [kreʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['menəs]

"	that	when	we	have	shown	you	the	Creche	you	will	see	that	there	is	no	menace
"	那	什么时候	我们	有	所示	你	这	托儿所	你	将要	看	那	那里	是	不	威胁

.

:

.

"当我们带你们参观完耶稣诞生场景后，你们就会明白这里没有任何危险。"

" ['ɛrɪksən] [skaul] [æt; ət] [greɪvz] [dɪ'lɪbərətli] .

"	Erikson	scowled	at	Graves	deliberately	.
"	埃里克森	皱着眉头	在	格雷夫斯	故意地	.

埃里克森故意怒视着格雷夫斯。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['menəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['blæsfəmi] [ɒv; əv]['ændrɔɪd][laɪf] , [maɪ] [sʌn] .

"	There	is	menace	enough	in	the	blasphemy	of	android	life	,	my	son	.
"	那里	是	威胁	足够的	在	这	亵渎神明	的	安卓	生活	,	我的	儿子	.

"儿子，人造人的生命本身就是一种亵渎，其中蕴含着足够的威胁。"

['evriweə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [hɪə(r)] .

Everywhere	there	are	signs	of	unrest	among	the	things	you	have	built	here	.
到处	那里	是	标志	的	动荡	之中	这	事物	你	有	建造	这里	.

你在这里建造的一切，处处都显露出不安的迹象。

[ɒn] [mɑːz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv][daɪd][æt; ət][ðeə(r)][hændz] !

On	Mars	,	human	beings	have	died	at	their	hands	!
在	火星	,	人类	生物	有	死亡	在	他们的	双手	!

在火星上，人类曾死于他们之手！

" ['mɛrɪks] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

"	Merrick's	face	showed	his	disgust	.
"	梅里克的	脸	显示	他的	厌恶	.

梅里克脸上露出了厌恶的表情。

" ['fræŋkli] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	Frankly	,	I	don't	believe	that	.
"	坦率地说	,	我	不	相信	那	.

"坦白说，我不相信。"

['ændrɔɪd] [dəʊnt] [kɪl] . "

Androids	don't	kill	.	"
安卓系统	不	杀	.	"

仿生人不会杀人。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [maɪ][sʌn] ,
" We shall see , my son ,
" 我们 将 看 , 我的 儿子 ,

“我们拭目以待，我的儿子。”

" ['ɛrɪksən] [sed] ['set(ə)lɪŋ][ðə; ði][belt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['enədʒi] [skriːn] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ə'baʊt]
" Erikson said settling the belt of his energy screen more comfortably about
" 埃里克森 说 安顿 这 腰带 的 他的 活力 屏幕 更多的 舒适地 关于
[hɪz; ɪz][hɪps] .
his hips .
他的 臀部 .

埃里克森一边说着，一边把能量屏的腰带更舒服地系在臀部。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

" ['mɛrɪk] ['stʌdid] ['ɛrɪksənz] [feɪs] .
" Merrick studied Erikson's face .
" 梅里克 研究 埃里克森的 脸 .

梅里克仔细观察了埃里克森的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][skɑː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
There was a tiny scar under his chin .
那里 曾是 一个 微小的 瘢痕 在下面 他的 下巴 .

他下巴下面有一道细小的疤痕。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɒz; wəz]['plɑːntɪd] .
That would be where the transmitter was planted .
那 会 是 在哪里 这 发射机 曾是 已种植 .

那里应该是发射器的安装位置。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['mɒnɪtəd]
He had no doubt that every word of this conversation was being monitored
他 有 不 怀疑 那 每一个 单词 的 这 对话 曾是 存在 监测
[baɪ][ðə; ði][fə'nætɪks][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kreʃ] .
by the Fanatics outside the Creche .
经过 这 狂热分子 外部 这 托儿所 .

他毫不怀疑，托儿所外的狂热分子正在监听他们谈话的每一个字。

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn'eksərəbli]['nɪərə(r)] .
The turning point was coming inexorably nearer .
这 转弯 观点 曾是 未来 无情地 更近 .

转折点正不可阻挡地临近。

[hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]
He only hoped that he had the physical and moral courage to face it
他 仅有的 希望 那 他 有 这 身体的 和 道德 勇气 到 脸 它
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .
when it arrived .
什么时候 它 到达的 .

他只希望自己有足够的勇气和毅力去面对它。

" ['veri] [wel] , [sweɪn] ['ɛrɪksən] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Very well , Sweyn Erikson , " he said finally .
" 非常 出色地 , 斯韦恩 埃里克森 , " 他 说 最后 .

“很好，斯温·埃里克森，”他最后说道。

" [pliːz] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Please come with me .
" 请 来 和 我 .

请跟我来。

" ['aʊə(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɛrɪks] ['ɒfɪs] .

"	our	hours	later	they	were	in	Merrick's	office	.
"	我们的	小时	之后	他们	是	在	梅里克的	办公室	.

几个小时后，他们就到了梅里克的办公室。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [steɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [feɪld] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]

The	preliminary	stage	of	his	plan	had	failed	,	just	as	he	had	known
这	初步的	阶段	的	他的	计划	有	失败的	,	只是	作为	他	有	已知

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

it	would	.
它	会	.

他的计划初步阶段失败了，正如他预料的那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][glæd] .

He	was	almost	glad	.
他	曾是	几乎	高兴的	.

他几乎感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['væsɪleɪtɪŋ] [ɪk'spiːdiənsi] ,

It	had	been	a	vacillating	expediency	,
它	有	到过	一个	摇摆不定	权宜之计	,

这是一种摇摆不定的权宜之计。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

an	attempt	to	hide	the	facts	and	avoid	the	necessity	of	facing	the
一个	试图	到	隐藏	这	事实	和	避免	这	必要性	的	面向	这

['tʃælɪndʒ] ['skweəli] .

challenge	squarely	.
挑战	完全	.

这是试图掩盖事实，逃避直面挑战的必要之举。

[steɪdʒ] [tuː] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['tempəraiz]

Stage	two	was	about	to	begin	,	and	this	time	there	would	be	no	temporizing
阶段	二	曾是	关于	到	开始	,	和	这	时间	那里	会	是	不	暂时搁置

.

:

.

第二阶段即将开始，这一次不会再有任何拖延。

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [glɛə] ['æŋgrəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][desk] - [tɒp] .

The	Prophet	glared	angrily	across	the	desk	-	top	.
这	先知	怒目而视	愤怒地	穿过	这	桌子	-	顶部	.

先知怒目而视，目光越过桌面。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

"	Do	you	take	me	for	a	child	?
"	做	你	拿	我	为了	一个	孩子	?

你把我当小孩吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .

You	have	shown	me	nothing	.
你	有	所示	我	没有什么	.

你什么都没给我看。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prəʊtəplæzəm][væts] ?

Where	are	the	protoplasm	vats	?
在哪里	是	这	原生质	大桶	?

原生质培养槽在哪里?

[ðə; ði][breɪn] [mə'ʃiːnz] ?

The	brain	machines	?
这	脑	机器	?

大脑机器?

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ə'sembəld] ?

Where	are	the	bodies	assembled	?
在哪里	是	这	身体	组装	?

尸体集中在哪里?

[aɪ] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] [ə'genst] ['trɪkəri] , [hæn] ['mɛrɪk] !

I	warned	you	against	trickery	,	Han	Merrick	!
我	警告	你	反对	诡计	,	韩	梅里克	!

汉·梅里克，我警告过你不要耍花招!

" ['mɛrɪk] [glɑ:ns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Merrick	glanced	across	the	room	at	his	wife	.
"	梅里克	瞥了一眼	穿过	这	房间	在	他的	妻子	.

梅里克瞥了一眼房间另一边的妻子。

[ʃi:; ʃi][sæt]['rɪdʒɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [peɪl] [mɑ:sk] .

She	sat	rigid	in	her	chair	,	her	face	a	pale	mask	.
她	卫星	死板的	在	她	椅子	,	她	脸	一个	苍白	面具	.

她僵硬地坐在椅子上，脸色苍白如纸。

[hi:; hi] [wʊd] [get][nəʊ][help][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .

He	would	get	no	help	from	her	.
他	会	得到	不	帮助	从	她	.

她不会给他任何帮助。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ri:əlaɪz] , ['ɛrɪksən] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	must	realize	,	Erikson	,	"	he	said	,
"	你	必须	意识到	,	埃里克森	,	"	他	说	,

"你必须明白，埃里克森,"他说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:sɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['dʒepədaɪz] [faɪv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	That	you	are	forcing	me	to	jeopardize	five	centuries	of	work	for	the
"	那	你	是	强制	我	到	危害	五	几个世纪	的	工作	为了	这

[kaɪ'mɪərə][ɒv; əv]['hju:mən][su:'preməsi; sju:'preməsi] .

chimera	of	Human	Supremacy	.
奇美拉	的	人类	霸权	.

"你这是在逼我为了人类至上的幻想而让五个世纪的努力付诸东流。"

[let] [ˌem 'i:] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen]

Let	me	warn	you	now	that	your	life	is	of	no	importance	to	me	when
让	我	警告	你	现在	那	你的	生活	是	的	不	重要性	到	我	什么时候

['bæləns] [ə'genst] [ðæt] .

balanced	against	that	.
均衡	反对	那	.

我现在就要警告你，与此相比，你的命对我来说根本无关紧要。

[wen] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ]['fæməli][kʌ'stəʊdi:ənz][ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	Board	of	Psychotechnicians	appointed	my	family	custodians	of	the
什么时候	这	木板	的	心理技术员	任命	我的	家庭	保管人	的	这

[kreʃ] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

Creche	centuries	ago	,
托儿所	几个世纪	前	,

几个世纪前，心理技术委员会任命我的家族为托儿所的监护人时，

[ðeɪ] [dɪd][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nju:] [wi:; wi] [wʊd] [ki:p] [feɪθ] — "

they	did	so	because	they	knew	we	would	keep	faith	—	"
他们	做过	所以	因为	他们	知道	我们	会	保持	信仰	—	"

他们这样做是因为他们知道我们会信守承诺——"

" [ðə; ði][lɑːst]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [bɔːd] [daɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ]
" **The last member of the founding Board died more than two hundred years ago**
" 这 最后的 成员 的 这 创立 木板 死亡 更多的 比 二 百 年 前
,
,
,

"创始董事会的最后一位成员在两百多年前去世了，

" [snæpt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] .
" **snapped the Prophet .**
" 啪啪 这 先知 .

"先知厉声说道。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kreʃ] [ɪz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]
" **But the Creche is here , and I am here to guard it as my**
" 但 这 托儿所 是 这里 , 和 我 是 这里 到 警卫 它 作为 我的
['fɔːˌfɑːðəz] [dɪd] ,
forefathers did ,
祖先 做过 ,

"但是，耶稣诞生的摇篮就在这里，我在这里守护它，就像我的祖先一样。"

" ['mɛrɪk] [sed] .
" **Merrick said .**
" 梅里克 说 .

梅里克说道。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [æm'bɪvələns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .
Once again he was conscious of a strange ambivalence in his attitude .
一次 再次 他 曾是 有意识的 的 一个 奇怪的 矛盾心理 在 他的 态度 .

他再次意识到自己态度中存在一种奇怪的矛盾心理。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɑːd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [rɒŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
He must guard something he considered wrong against the intrusion of a
他 必须 警卫 某物 他 经过考虑的 错误的 反对 这 入侵 的 一个
['deɪndʒə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɒŋ] .
danger even more wrong .
危险 甚至 更多的 错误的 .

他必须保护他认为错误的东西，防止更错误的危险入侵。

[hɪz; ɪz][hænd] [sɔːt] [ðə; ði] [skɔːd] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
His hand sought the scored grip of the old automatic in his pocket .
他的 手 寻求 这 得分 紧握 的 这 老的 自动的 在 他的 口袋 .

他的手摸向口袋里那把老式自动手枪的刻痕握把。

[kʊd; kəd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [kɪl] ?
Could he actually kill ?
可以 他 实际上 杀 ?

他真的会杀人吗?

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv]['hjuːmən][suː'preməsi; sjuː'preməsi][æz; əz][ə; eɪ][kaɪ'mɪərə] , " [sweɪn] ['ɛrɪksən] [sed] ,
" **You speak of Human Supremacy as a chimera , " Sweyn Erikson said ,**
" 你 说话 的 人类 霸权 作为 一个 奇美拉 , " 斯韦恩 埃里克森 说 ,
" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" **It is no such thing .**
" 它 是 不 这样的 事物 .

"你把人类至上主义说成是幻想，"斯温·埃里克森说，"它根本不是幻想。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [left][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It is the only vital force left in the world .
它 是 这 仅有的 必不可少的 力量 左边 在 这 世界 .

它是世界上仅存的生命力。

['rəʊbətɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [mɔː(r)] ['dedli] , [ə; eɪ] ['blæsfəmi] [mɔː(r)][faʊl][ðæn; ðən]['eni] [blæk] [mæs]

Robotism	**is**	**a**	**menace**	**more**	**deadly**	**,**	**a**	**blasphemy**	**more**	**foul**	**than**	**any**	**Black**	**Mass**
机器人技术	是	一个	威胁	更多的	致命	,	一个	亵渎神明	更多的	犯规	比	任何	黑色的	大量的

[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	**history**	**.**
的	历史	.

机器人主义比历史上任何一次黑弥撒都更具致命性，更是一种亵渎神明的罪恶。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [mæn]['ɪntuː][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['plænɪt] .

You	**are**	**making**	**Man**	**into**	**an**	**anachronism**	**on**	**the**	**face**	**of**	**his**	**own**	**planet**	**.**
你	是	制作	男人	进入	一个	时代错置	在	这	脸	的	他的	自己的	行星	.

你们正在把人类变成自己星球上的过时产物。

[ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] !

This	**cannot**	**be**	**!**
这	不能	是	!

这不可能!

[ai] [wɪl] [nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . . . .

I	**will**	**not**	**let**	**it**	**be**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	将要	不是	让	它	是	.	.	.	.

我绝不会让它发生.....

" ['mɛrɪk] [stɛərd] .

"	**Merrick**	**stared**	**.**
"	梅里克	凝视	.

梅里克愣住了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][hiː; hi] ['pedl] [wɒz; wəz]

Could	**it**	**be**	**that**	**the**	**man**	**actually**	**believed**	**that**	**the**	**poison**	**he**	**peddled**	**was**
可以	它	是	那	这	男人	实际上	相信	那	这	毒	他	兜售	曾是

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ?

the	**food**	**of**	**the**	**gods**	**?**
这	食物	的	这	神	?

难道这个人真的相信他兜售的毒药是神的食物吗?

" [ai] [wɪl] [traɪ][wʌn][lɑːst] [ə'tempt] [æt; ət]['riːz(ə)n] , ['ɛrɪksən] , " ['mɛrɪk] [sed] [dɪ'lɪbərətli] .

"	**I**	**will**	**try**	**one**	**last**	**attempt**	**at**	**reason**	**,**	**Erikson**	**,**	**"**	**Merrick**	**said**	**deliberately**	**.**
"	我	将要	尝试	一	最后的	试图	在	原因	,	埃里克森	,	"	梅里克	说	故意地	.

"埃里克森，我再做最后一次尝试讲道理,"梅里克故意说道。

" [lʊk] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentʃəriz] [sɪns]

"	**Look**	**back**	**with**	**an**	**unprejudiced**	**mind**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**over**	**the**	**centuries**	**since**
"	看	后退	和	一个	不带偏见的	头脑	,	如果	你	能	,	超过	这	几个世纪	自从

[ðə; ði]['ætəm][wɔː(r)] .

the	**Atom**	**War**	**.**
这	原子	战争	.

"如果可以的话，请以不带偏见的心态回顾一下原子战争以来的几个世纪。"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? "

What	**do**	**you**	**see**	**?**	**"**
什么	做	你	看	?	"

你看到了什么?

" [ai] [siː] [mæn] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊbɒt] ! "

"	**I**	**see**	**Man**	**emasculated**	**by**	**the**	**robot**	**!**	**"**
"	我	看	男人	阉割	经过	这	机器人	!	"

"我看到人类被机器人阉割了！"

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

"不!

[juː; jʊ] [siː] [əˈtɒmɪk] [ˈpaʊə(r)] [ˈhɑːnist] [ænd; ənd] [ɪn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˈɑːftə(r)] [ˈɔːlməʊst]

You	see	atomic	power	harnessed	and	in	use	for	the	first	time	after	almost
你	看	原子	力量	已掌握	和	在	使用	为了	这	第一的	时间	后	几乎

[ə; eɪ] [mɪˈlɛniəm] [ɒv; əv] [ˈmʌdlɪŋ] .

a	millenium	of	muddling	.
一个	千禧年	的	混乱	.

经过近千年的摸索，你终于看到了原子能被首次利用和开发。

[juː; jʊ] [siː] [mæn] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæbɪtəb(ə)l] [ˈplænɪts] — [ænd; ənd] [suːn]

You	see	Man	standing	on	the	Moon	and	the	habitable	planets	—	and	soon
你	看	男人	常设	在	这	月亮	和	这	适宜居住	行星	—	和	很快

[tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] !

to	reach	out	for	the	stars	!
到	抵达	出去	为了	这	明星	!

你看到人类站在月球和适宜居住的行星上——而且很快就会伸手去够星星！

[ə; eɪ] [njuː] [ˈgəʊldən] [eɪdʒ] [ɪz] [ˈdɔːnɪŋ] , [ˈprɒfɪt] !

A	new	Golden	Age	is	dawning	,	Prophet	!
一个	新的	金的	年龄	是	黎明	,	先知	!

先知啊，新的黄金时代即将到来！

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[wens] [hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [tekˈniːks] ?

Whence	have	come	the	techniques	?
何处	有	来	这	技术	?

这些技术源自何处?

" [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˈmɛrɪk] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒbviəs] ,

"	Even	as	he	spoke	,	Merrick	knew	he	was	ignoring	the	obvious	,
"	甚至	作为	他	辐	,	梅里克	知道	他	曾是	忽略	这	明显的	,

“即使在说话的时候，梅里克也知道自己是在无视显而易见的事实。”

[ðə; ði] [ɔːl] - [tuː] - [əˈpærənt] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstrʌktʃə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈmɪrəklz] [kʊd; kəd]

the	all	-	too	-	apparent	cracks	in	the	social	structure	that	no	scientific	miracles	could
这	全部	-	也	-	明显	裂缝	在	这	社会的	结构	那	不	科学	奇迹	可以

[kjʊə(r)] .

cure	.
治愈	.

社会结构中那些显而易见的裂缝，是任何科学奇迹都无法治愈的。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [kræks] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ˈrəʊbətɪzəm] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ]

But	were	those	cracks	the	fault	of	robotism	or	were	they	in	fact	a
但	是	那些	裂缝	这	过错	的	机器人技术	或者	是	他们	在	事实	一个

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪnˈherənt] [ɪn] [mæn] [hɪmˈself] ?

failing	inherent	in	Man	himself	?
失败	固有	在	男人	他自己	?

但这些裂缝是机器人技术的错，还是人类自身固有的缺陷呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] .

He	was	not	prepared	to	answer	that	.
他	曾是	不是	准备	到	回答	那	.

他当时并不想回答这个问题。

" [frɒm; frəm] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tekˈniːks] [drɔːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈgen] .

"	From	where	are	the	techniques	drawn	?	"	he	asked	again	.
"	从	在哪里	是	这	技术	绘制	?	"	他	问	再次	.

他又问：“这些技术是从哪里借鉴来的？”

['ɛrɪksən] [met] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ['skweəli] .

Erikson	**met**	**his**	**glance**	**squarely**	**.**
埃里克森	遇见	他的	瞥一眼	完全	.

埃里克森直视着他的眼睛。

" [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪndləs] ['hɔrə] [juː; jʊ] [spɔːn] [hɪə(r)] ! "

"	**Not**	**from**	**the**	**mindless**	**horrors**	**you**	**spawn**	**here**	**!**	**"**
"	不是	从	这	无意识	恐怖	你	生成	这里	!	"

"绝非你们在这里制造的那些毫无理智的怪物！"

" [ɪ'məʊʃənləs] , ['prɒfɪt] , " [kə'rektɪd] ['mɛrɪk] ['pɔɪntɪdli] , " [nɒt] ['maɪndləs] . "

"	**Emotionless**	**,**	**Prophet**	**,**	**"**	**corrected**	**Merrick**	**pointedly**	**,**	**"**	**Not**	**mindless**	**.**	**"**
"	冷漠无情	,	先知	,	"	已更正	梅里克	尖锐地	,	"	不是	无意识	.	"

"先知，我说的是冷漠无情，"梅里克尖锐地纠正道，"不是愚钝无知。"

" ['səʊlləs] ! ['səʊlləs] [ænd; ənd] ['maɪndləs] , [tuː] .

"	**Soulless**	**!**	**Soulless**	**and**	**mindless**	**,**	**too**	**.**
"	无魂	!	无魂	和	无意识	,	也	.

"没有灵魂！既没有灵魂也没有思想。"

['nevə(r)] [hæv; həv] [ðiːz] [z'ɒmbɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [men] ! "

Never	**have**	**these**	**zombies**	**been**	**able**	**to**	**think**	**as**	**men**	**!**	**"**
绝不	有	这些	僵尸	到过	有能力的	到	思考	作为	男人	!	"

这些丧尸从来就没有过像人一样思考的能力！

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [men] . "

"	**They**	**are**	**not**	**men**	**.**	**"**
"	他们	是	不是	男人	.	"

"他们不是人。"

" [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ! "

"	**Nor**	**are**	**they**	**the**	**architects**	**of**	**the**	**future**	**!**	**"**
"	也不	是	他们	这	建筑师	的	这	未来	!	"

"他们也不是未来的缔造者！"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ['prɒfɪt] , " ['mɛrɪk] [sed] ['sɒftli] .

"	**I**	**think**	**you**	**are**	**wrong**	**,**	**Prophet**	**,**	**"**	**Merrick**	**said**	**softly**	**.**
"	我	思考	你	是	错误的	,	先知	,	"	梅里克	说	轻轻	.

"我认为你错了，先知，"梅里克轻声说道。

" [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] , " ['ɛrɪksən] [sed] .

"	**Man**	**is**	**the**	**ultimate**	**,**	**"**	**Erikson**	**said**	**.**
"	男人	是	这	最终的	,	"	埃里克森	说	.

"人类是终极的，"埃里克森说道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , " [snæpt] ['mɛrɪk] .

"	**You**	**talk**	**like**	**a**	**fool**	**,**	**"**	**snapped**	**Merrick**	**.**
"	你	讲话	喜欢	一个	傻子	,	"	啪啪	梅里克	.

"你说话像个傻瓜，"梅里克厉声说道。

" [hæn] !

"	**Han**	**!**
"	韩	!

"韩！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] ['terə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**There**	**was**	**naked**	**terror**	**in**	**his**	**wife's**	**voice**	**,**	**but**	**he**	**rushed**	**on**	**,**	**ignoring**	**it**	**.**
"	那里	曾是	裸	恐怖	在	他的	妻子的	嗓音	,	但	他	匆忙	在	,	忽略	它	.

"他妻子的声音里充满了恐惧，但他却置之不理，径直往前走去。"

" [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ?

"	**How**	**dare**	**you**	**say**	**that**	**Man**	**is**	**the**	**ultimate**	**?**
"	如何	敢	你	说	那	男人	是	这	最终的	?

你竟敢说人类是终极的?

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [stɒpt] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ?

What	right	have	you	to	assume	that	nature	has	stopped	experimenting	?
什么	正确的	有	你	到	认为	那	自然	有	停止	实验	?

你有什么权利认为大自然已经停止了实验?

" [sweɪn] ['ɛrɪksənz] [lɪp] [kɜːld] ['skɔːnfəli] .

"	Sweyn	Erikson's	lip	curled	scornfully	.
"	斯韦恩	埃里克森的	唇	卷曲	轻蔑地	.

斯温·埃里克森轻蔑地撇了撇嘴。

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [im'plai] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊbɒts] —

"	Can	you	be	implying	that	the	robots	—
"	能	你	是	暗示	那	这	机器人	—

"你的意思是说，这些机器人——"

" ['mɛrɪk] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːfəts] [feɪs] : " [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Merrick	leaned	across	the	desk	to	shout	full	in	the	Prophet's	face	:	"	You	fool	!
"	梅里克	倾斜	穿过	这	桌子	到	喊	满的	在	这	先知的	脸	:	"	你	傻子	!

梅里克俯身越过桌子，对着先知的脸大喊："你这个傻瓜！"

['ðer] [nɒt]['rəʊbɒts] !

They're	not	robots	!
它们是	不是	机器人	!

它们不是机器人!

" [ðə; ði][rəʊbd][mæn][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [feɪs] ['lɪvɪd] .

"	The	robed	man	was	suddenly	on	his	feet	,	face	livid	.
"	这	身着长袍	男人	曾是	突然	在	他的	脚	,	脸	铁青	.

"那身穿长袍的男人突然站了起来，脸色铁青。"

" [hæn] ! " [kraɪd][və'dʒɪniə] ['mɛrɪk] , " [nɒt] [ðæt] [weɪ] ! "

"	Han	!	"	cried	Virginia	Merrick	,	"	Not	that	way	!	"
"	韩	!	"	哭	弗吉尼亚州	梅里克	,	"	不是	那	方式	!	"

"汉！"弗吉尼亚·梅里克喊道，"别那样走！"

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] [naʊ] , [və'dʒɪniə] .

"	This	is	my	affair	now	,	Virginia	.
"	这	是	我的	事务	现在	,	弗吉尼亚州	.

"弗吉尼亚，这是我的事了。"

[aɪl] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [weɪ] !

I'll	handle	it	in	my	own	way	!
患病的	处理	它	在	我的	自己的	方式	!

我会用我自己的方式处理!

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] .

"	the	Director	said	.
"	这	导演	说	.

导演说道。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][mɒb] [ˌaʊt'saɪd] !

"	Remember	the	mob	outside	!
"	记住	这	暴民	外部	!

"记住外面的暴徒！"

" ['mɛrɪk] [tɜːnd] ['ægət] - [hɑːd] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Merrick	turned	agate	-	hard	eyes	on	his	wife	.
"	梅里克	转向	玛瑙	-	难的	眼睛	在	他的	妻子	.

梅里克用他那双像玛瑙一样坚硬的眼睛盯着他的妻子。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪt] .

Presently	he	looked	away	and	said	to	the	Prophet	.
目前	他	看起来	离开	和	说	到	这	先知	.

他随即移开视线，对先知说道。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['riːəl] [kreʃ] !
" Now I will show you the real Creche !
" 现在 我 将要 展示 你 这 真实的 托儿所 !

现在我将带你们参观真正的耶稣诞生场景!

" [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['rəʊbɒts] ['evriweə(r)] — [blæŋk] - [aɪd] , [laɪk] [sliːp] ['wɔːkərz] .
" here were robots everywhere — blank - eyed , like sleep walkers .
" 这里 是 机器人 到处 — 空白的 - 眼睛 , 喜欢 睡觉 步行者 .

“这里到处都是机器人——眼神空洞，像梦游者一样。”

[ðeɪ] [riˈæktɪd] [tuː; tə] [kəˈmændz] .
They reacted to commands .
他们 反应 到 命令 .

他们能够对指令做出反应。

[ðeɪ] [muːvd] [ænd; ənd] [briːðd] [ænd; ənd] [fed] [ðəmˈselvz] .
They moved and breathed and fed themselves .
他们 已搬 和 呼吸 和 美联储 他们自己 .

它们能够移动、呼吸和进食。

['ʌndə(r)]['rɪdʒɪd][kənˈtrəʊl] [ðeɪ] [pəˈfɔːmd] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [ɪnˈtjuːɪtɪv] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
Under rigid control they performed miracles of intuitive calculation .
在下面 死板的 控制 他们 执行 奇迹 的 直觉的 计算 .

在严格的控制下，他们凭借直觉计算创造了奇迹。

[bʌt; bət] [ˌɑːtɪˌfɪʃiˈæləti] [wɒz; wəz] [stæmpt] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [brænd] .
But artificiality was stamped upon them like a brand .
但 人工性 曾是 盖章 之上 他们 喜欢 一个 品牌 .

但人造感就像烙印一样烙在了他们身上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hjuːmən] .
They were not human .
他们 是 不是 人类 .

他们并非人类。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ləʊɪst] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kreʃ] , ['mɛrɪk] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənts] .
In the lowest vaults of the Creche , Merrick showed the Prophet the infants .
在 这 最低 金库 的 这 托儿所 , 梅里克 显示 这 先知 这 婴儿 .

在耶稣诞生场景的最底层，梅里克向先知展示了婴儿们。

[hiː; hi] [wɪðˈheld] ['nʌθɪŋ] .
He withheld nothing .
他 隐瞒 没有什么 .

他毫无隐瞒。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] ['kriːtʃəz] .
He showed him the growing creatures .
他 显示 他 这 生长 生物 .

他向他展示了正在生长的生物。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ] [tests] [ænd; ənd] [saɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]
He explained to him the tests and signs that were looked for in the
他 解释 到 他 这 测试 和 标志 那 是 看起来 为了 在 这
['hɑːspɪtlz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɜːld] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [ten] .
hospitals maintained by the World State and the Council of Ten .
医院 维持 经过 这 世界 状态 和 这 理事会 的 十 .

他向他解释了世界国和十人议会所维持的医院里要检查的各项测试和体征。

[hiː; hi][let][hɪm] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]['praɪmərɪ] [kənˈdɪʃənɪŋ] .
He let him watch the young ones taking their Primary Conditioning .
他 让 他 手表 这 年轻的 一个 采取 他们的 基本的 调理 .

他让他观看孩子们进行基础体能训练。

['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [hɪp'nɒtɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Courses **of** **hypnotic** **instruction** **.**
课程 的 催眠的 操作说明 .

催眠术培训课程。

[rest] , [ˌnɑːkəʊ'sɪnθɪsɪs] .
Rest **,** **narcosynthesis** **.**
休息 , 麻醉合成 .

休息，麻醉合成。

[sɪ'mæntɪks] .
Semantics **.**
语义 .

语义学。

[drʌgz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wɜːdz] ['paʊndɪŋ] [ɒn] [jʌŋ] [breɪnz] [laɪk] ['sledʒhæmə(r)]
Drugs **and** **words** **and** **more** **words** **pounding** **on** **young** **brains** **like** **sledgehammer**
药物 和 字 和 更多的 字 猛击 在 年轻的 大脑 喜欢 大锤
[bləʊz] ,
blows **,**
打击 ,

毒品、言语，还有更多的言语，像重锤一样猛击着年轻的大脑。

['ʃeɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ək'septəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['seɪpiənt] [wɜːld] .
shaping **them** **into** **something** **acceptable** **in** **a** **sapient** **world** **.**
成型 他们 进入 某物 可接受 在 一个 有智慧的 世界 .

将它们塑造成一个智慧世界可以接受的事物。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['tʃeɪmbəz] , ['ʌðə(r)][eɪdʒ] [gruːps] .
In **other** **chambers** **,** **other** **age** **groups** **.**
在 其他 房间 , 其他 年龄 团体 .

其他房间，其他年龄组。

[ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['memərɪ] ['biːɪŋ] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] [baɪ] [ˌhipnəj'piːdiə] .
Emotion **and** **memory** **being** **moulded** **into** **something** **else** **by** **hypnopedia** **.**
情感 和 记忆 存在 模制 进入 某物 别的 经过 催眠疗法 .

催眠术将情感和记忆塑造成其他东西。

['feɪsɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [blæŋk][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .
Faces **becoming** **blank** **and** **expressionless** **.**
面孔 成为 空白的 和 面无表情 .

面容变得茫然，毫无表情。

" [ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] — [ɪn'sleɪvd] , " ['mɛrɪk] [sed] ['bɪtəli] .
" **Their** **minds** **are** **conditioned** **—** **enslaved** **,** **"** **Merrick** **said** **bitterly** **.**
" 他们的 思想 是 条件反射 — 奴隶 , " 梅里克 说 苦涩地 .

“他们的思想被控制了——被奴役了，”梅里克愤愤不平地说。

" [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [praɪmd] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk][fækts] .
" **Then** **they** **are** **primed** **with** **scientific** **facts** **.**
" 然后 他们 是 已准备 和 科学 事实 .

然后他们就被科学事实所洗脑。

[ðəʊz] [tek'niːks] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] .
Those **techniques** **we** **discussed** **.**
那些 技术 我们 讨论 .

我们讨论过的那些技术。

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['prɒfɪt] .
This **is** **where** **they** **come** **from** **,** **Prophet** **.**
这 是 在哪里 他们 来 从 , 先知 .

先知，他们就是从这里来的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spaɪzd] ['ændrɔɪd] .

From	the	minds	of	your	despised	androids	.
从	这	思想	的	你的	被鄙视的	安卓	.

出自你们憎恶的机器人之手。

['əʊnli] [wɪl] [ɪz] [sə'prest] , [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

Only	will	is	suppressed	,	and	emotion	.
仅有的	将要	是	被抑制	,	和	情感	.

只有意志和情感被压制。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsoʊsi'ɑːgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪpiənt]['kʌltʃə(r)] .

They	are	shaped	for	the	sociography	of	a	sapient	culture	.
他们	是	形状	为了	这	社会学	的	一个	有智慧的	文化	.

它们是为了适应智慧文化的社会结构而塑造的。

[ðeɪ] [mə'tʃʊə(r)] ['veri] ['sləʊli] .

They	mature	very	slowly	.
他们	成熟	非常	缓慢地	.

它们成熟得非常缓慢。

[wiː; wi] [kiːp] [ðem; ðəm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

We	keep	them	here	for	from	ten	to	fifteen	years	.
我们	保持	他们	这里	为了	从	十	到	十五	年	.

我们把它们养在这里十年到十五年。

[nəʊ]['hjuːmən][breɪn][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [ðeəz] [kæn; kən] .

No	human	brain	could	stand	it	—	but	theirs	can	.
不	人类	脑	可以	站立	它	—	但	他们的	能	.

任何人类的大脑都无法承受——但他们的大脑却可以。

" [truːθ] ['dæŋgld] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] ['ɛrɪksənz] [maɪnd] ['sævɪdʒli] [rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Truth	dangled	before	his	eyes	,	but	Erikson's	mind	savagely	rejected	it	.
"	真相	悬挂着	前	他的	眼睛	,	但	埃里克森的	头脑	野蛮地	拒绝	它	.

“真理就在他眼前晃来晃去，但埃里克森的理智却残酷地拒绝了它。”

[ðə; ði] ['pɪlər] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] . . . .

The	pillars	upon	which	he	had	built	his	life	were	crumbling	.	.	.	.
这	柱子	之上	哪个	他	有	建造	他的	生活	是	摇摇欲坠	.	.	.	.

他赖以生存的根基正在崩塌.....

[ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst][hɔːl] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] , ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] .

The	two	men	stood	in	a	vast	hall	filled	with	an	insidious	,	whispering	voice	.
这	二	男人	站立	在	一个	广阔的	大厅	已填	和	一个	阴险	,	耳语	嗓音	.

两人站在一个巨大的大厅里，耳边充斥着阴森的低语声。

[ɒn] [ləʊ] ['pælits] ,

On	low	pallets	,
在	低的	托盘	,

在低矮的托盘上，

['fʊli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪkli] [mə'tʃʊə(r)] ['ændrɔɪd] [leɪ] ['steərɪŋ] ['vækjuəsli] [æt; ət][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ]

fully	a	score	of	physically	mature	androids	lay	staring	vacuously	at	a	spinning
完全	一个	分数	的	身体	成熟	安卓	躺	凝视	空洞地	在	一个	旋转

['krɪst(ə)l] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊmd] ['siːlɪŋ] .

crystal	high	in	the	apex	of	the	domed	ceiling	.
水晶	高的	在	这	顶点	的	这	圆顶	天花板	.

二十多个身体发育成熟的机器人呆呆地躺在穹顶顶端，盯着一个旋转的水晶。

" — [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][laɪf][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][weə(r)] [kriˈeɪtɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [mæn][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

"	—	you	had	no	life	before	you	where	created	here	to	serve	Man	the	master
"	一	你	有	不	生活	前	你	在哪里	创建	这里	到	服务	男人	这	掌握

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][laɪf][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kriˈeɪtɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [mæn][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

you	had	no	life	before	you	were	created	here	to	serve	Man	the	master
你	有	不	生活	前	你	是	创建	这里	到	服务	男人	这	掌握

[juː; jʊ][hæd; həd] — " [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['hɪpnətaɪzd] [breɪnz] .

you	had	—	"	the	voice	whispered	into	the	hypnotized	brains	.
你	有	—	"	这	嗓音	低声说道	进入	这	被催眠	大脑	.

“——在你被创造出来侍奉人类之前，你没有生命；在你被创造出来侍奉人类之前，你没有生命；在你被创造出来侍奉人类之前，你没有——”那个声音在被催眠的大脑中低语。

" [doʊnt] [lʊk] [ʌp] , " ['mɛrɪk] [wɔːnd] .

"	Don't	look	up	,	"	Merrick	warned	.
"	不	看	向上	,	"	梅里克	警告	.

“别抬头，”梅里克警告道。

" [ðə; ði]['krɪst(ə)l][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ðem; ðəm] .

"	The	crystal	can	catch	a	human	being	faster	than	it	can	them	.
"	这	水晶	能	抓住	一个	人类	存在	快点	比	它	能	他们	.

“水晶能比他们更快地抓住人类。”

[ðɪs] [ɪz] [hɪpˈnɒtɪk] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] .

This	is	hypnotic	engineering	.
这	是	催眠的	工程	.

这是催眠工程。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siləblz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɜːd]

The	rhythm	of	the	syllables	and	their	proportion	to	the	length	of	word
这	韵律	的	这	音节	和	他们的	部分	到	这	长度	的	单词

[ænd; ənd] ['sentəns] [ɑː(r); ə(r)][kəmˈpjuːtɪd][tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [tuː; tə] [taɪpt] [enˌsefeləˈgræfɪk] [kɜːrvz] .

and	sentence	are	computed	to	correspond	to	typed	encephalographic	curves	.
和	句子	是	计算	到	对应	到	打字	脑电图	曲线	.

计算音节的节奏及其与单词和句子长度的比例，使其与脑电图曲线相对应。

['nʌθɪŋ] [ɪz][left][tuː; tə] [tʃɑːns] .

Nothing	is	left	to	chance	.
没有什么	是	左边	到	机会	.

一切都经过精心安排。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv] [kənˈdɪʃənɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['redi]

When	they	have	reached	this	stage	of	conditioning	they	are	almost	ready
什么时候	他们	有	达到	这	阶段	的	调理	他们	是	几乎	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːs] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

for	release	and	purchase	by	human	beings	.
为了	发布	和	购买	经过	人类	生物	.

当它们达到这种驯化阶段时，就几乎可以被人类释放和购买了。

['əʊnli][ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][kæn; kən][breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wiː; wi][hæv; həv]

Only	a	severe	stimulation	of	the	brain	can	break	down	the	walls	we	have
仅有的	一个	严重	刺激	的	这	脑	能	休息	向下	这	墙壁	我们	有

[bɪlt] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .

built	in	their	minds	.
建造	在	他们的	思想	.

只有对大脑进行强烈的刺激才能打破我们在他们心中筑起的壁垒。

" ['ɛrɪksən] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['dɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

"	Erikson	made	a	gesture	as	though	darkness	were	streaking	his	vision	.
"	埃里克森	制成	一个	手势	作为	尽管	黑暗	是	裸奔	他的	想象	.

埃里克森做了一个手势，仿佛黑暗正笼罩着他的视线。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ['bædli] .

He	was	shaken	badly	.
他	曾是	摇晃	糟糕	.

他受到了很大的惊吓。

" [bʌt; bət][weə(r)][duː; də] [ðeɪ] — [weə(r)][duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	But	where	do	they	—	where	do	they	come	from	?	"
"	但	在哪里	做	他们	—	在哪里	做	他们	来	从	?	"

“但是它们——它们从哪里来呢？”

" [ðə; ði] [steɪt] [məˈtɜːnəti] ['hɑːspɪtlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mɛrɪk] [sed] , " [weə(r)] [els] ?

"	The	State	maternity	hospitals	,	of	course	,	"	Merrick	said	,	"	Where	else	?
"	这	状态	产科	医院	,	的	课程	,	"	梅里克	说	,	"	在哪里	别的	?

“当然是州立妇产医院，”梅里克说，“还能去哪儿呢？”

[ðə; ði]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['sterəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]['welfeə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [æz; əz][æn; ən]

The	parents	are	then	sterilized	by	the	Health	and	Welfare	Authority	as	an
这	父母	是	然后	已灭菌	经过	这	健康	和	福利	权威	作为	一个

['ædɪd] ['seɪfgɑːd] .

added	safeguard	.
额外	保障	.

为了进一步保障安全，卫生福利部门会对父母进行绝育手术。

[bɜːrθ] [əˈkɜː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][əˈbaʊt][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɪks] ['mɪljən] [nˈɔːməlz] .

Births	occur	at	a	ratio	of	about	one	for	every	six	million	normals	.
出生	发生	在	一个	比率	的	关于	一	为了	每一个	六	百万	正常人	.

新生儿的出生率约为每六百万个正常人中就有一名新生儿。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['mɜːθləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] .

"	He	smiled	mirthlessly	at	the	Prophet	of	Human	Supremacy	.
"	他	微笑	无情地	在	这	先知	的	人类	霸权	.

他对着人类至上主义的先知露出了毫无笑意的笑容。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

['lɪt(ə)l][mæn] , [wɒt] [naʊ] ?

Little	man	,	what	now	?
小的	男人	,	什么	现在	?

小家伙，现在怎么办?

" ['ɒnɪst] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [stɪl] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] .

"	Honest	realization	still	refused	to	come	.
"	诚实的	实现	仍然	拒绝	到	来	.

“我仍然没有真正意识到这一点。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [sweɪn] ['ɛrɪksən] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːdz] .

It	needed	to	be	put	into	words	,	and	Sweyn	Erikson	had	no	such	words	.
它	需要	到	是	放	进入	字	,	和	斯韦恩	埃里克森	有	不	这样的	字	.

这需要用语言表达出来，而斯温·埃里克森却找不到合适的词语。

" [ai] [siː] ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [dɪsˈfɪgərɪŋ] — "

"	I	see	only	that	you	are	taking	children	of	men	and	disfiguring	—	"
"	我	看	仅有的	那	你	是	采取	孩子们	的	男人	和	毁容	—	"

“我只看到你们把人类的孩子掳走，毁容——”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , " ['grɪtɪd] ['mɛrɪk] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

"	For	the	last	time	,	"	gritted	Merrick	,	"	These	are	not	human	beings	.
"	为了	这	最后的	时间	,	"	磨碎的	梅里克	,	"	这些	是	不是	人类	生物	.

“最后再说一遍，”梅里克咬牙切齿地说，“这些人不是人类。”

['dʒiːnəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , [jes] .

Genus	**homo**	**,**	**yes**	**.**
属	同型人	,	是的	.

是的，属于人属。

['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ['keɪɒs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

Homo	**chaos**	**,**	**if**	**you**	**choose**	**.**
人类	混乱	,	如果	你	选择	.

如果你愿意，就做个"人类混乱"吧。

[bʌt; bət][nɒt]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] .

But	**not**	**homo**	**sapiens**	**.**
但	不是	同型人	智人	.

但并非智人。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [kɑːm] , " [æz; əz]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [su'priːməs] .

I	**think**	**of**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**sudden**	**calm**	**,**	**"**	**As**	**Homo**	**Supremus**	**.**
我	思考	的	他们	,	"	他	说	和	突然	冷静的	,	"	作为	人类	至高无上	.

"我把他们看作是至高无上的人类，"他突然平静下来说道。

[ðə; ðɪ][nekst][step][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['lædə(r)] . . . .

The	**next**	**step**	**on**	**the**	**evolutionary**	**ladder**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	下一个	步	在	这	进化	梯子	.	.	.	.

进化阶梯上的下一步.....

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [flʌd] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn]

"	**At**	**last**	**the**	**words**	**had**	**been**	**spoken**	**and**	**the**	**flood**	**gates**	**were**	**down**	**in**
"	在	最后的	这	字	有	到过	说	和	这	洪水	大门	是	向下	在

[ðə; ðɪ] ['tɔːtʃəd] [breɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒfɪt] .

the	**tortured**	**brain**	**of**	**the**	**Prophet**	**.**
这	受折磨	脑	的	这	先知	.

"最终，话语说出口，先知饱受折磨的脑海中的闸门彻底打开了。"

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] — [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [blaɪnd]

Like	**a**	**sudden**	**conflagration**	**,**	**realization**	**came**	**—**	**and**	**with**	**it**	**,**	**blind**
喜欢	一个	突然	大火	,	实现	来了	—	和	和	它	,	瞎的

['terə(r)] .

terror	**.**
恐怖	.

就像一场突如其来的烈火，真相大白了——随之而来的是盲目的恐惧。

" [nəʊ] ! ['noʊˌnoʊˌnoʊ] !

"	**No**	**!**	**Nonono**	**!**
"	不	!	不	!

不！不不不！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['dɛvəlz] [wɜːk] !

You	**cannot**	**continue**	**this**	**devil's**	**work**	**!**
你	不能	继续	这	魔鬼的	工作	!

你不能继续这种魔鬼行径！

[θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [luːst] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

Think	**what**	**it**	**would**	**mean**	**if**	**these**	**things**	**should**	**ever**	**be**	**loosed**	**on**	**the**	**world**	**of**
思考	什么	它	会	意思是	如果	这些	事物	应该	曾经	是	松开	在	这	世界	的

[mæn] !

Man	**!**
男人	!

想想如果这些东西被释放到人类世界，那将会意味着什么！

" [ðə; ðɪ] ['prɑːfəts] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedəli] ['raɪzɪŋ] [ʃrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

"	**the**	**Prophet's**	**voice**	**was**	**a**	**steadily**	**rising**	**shrill**	**of**	**fear**	**.**
"	这	先知的	嗓音	曾是	一个	稳步	上升	尖锐	的	害怕	.

先知的声音渐渐变得尖锐刺耳，充满了恐惧。

[hæn] ['mɛrɪk] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pælits] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

Han	Merrick	looked	out	across	the	rows	of	pallets	,	each	with	its	burden	of	a
韩	梅里克	看起来	出去	穿过	这	行	的	托盘	,	每个	和	它是	负担	的	一个

['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] ,

superman	,
超人	,

汉·梅里克望着一排排托盘，每个托盘上都载着一个超人。

[baʊnd] [laɪk] [prə'miθɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , ['helpləs] [ɪn] [hɪp'nɒtɪk] [tʃeɪnz] .

bound	like	Prometheus	to	the	rock	,	helpless	in	hypnotic	chains	.
边界	喜欢	普罗米修斯	到	这	岩石	,	无助	在	催眠的	链条	.

像普罗米修斯一样被绑在岩石上，在催眠般的锁链中无助地挣扎。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wel] [spent] .

It	struck	him	again	that	his	life	had	not	been	well	spent	.
它	击	他	再次	那	他的	生活	有	不是	到过	出色地	花费	.

他再次意识到，自己的一生并没有白白度过。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræntɪŋ] [fɪə(r)] - [kreɪzd] ['ræbl] - ['raʊzə(r)] .

He	looked	from	his	charges	to	the	ranting	fear	-	crazed	rabble	-	rouser	.
他	看起来	从	他的	收费	到	这	咆哮	害怕	-	疯狂	乌合之众	-	煽动者	.

他看了看自己负责的受训人员，又看了看那个歇斯底里、歇斯底里地煽动暴民的家伙。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] [tuː] ['ʃɒkɪŋ] , [tuː] [kəm'pliːt] .

The	contrast	was	too	shocking	,	too	complete	.
这	对比	曾是	也	令人震惊	,	也	完全的	.

这种对比太过强烈，太过彻底。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['ændrɔɪd] " [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] ,

For	the	"	androids	"	were	,	in	fact	,
为了	这	"	安卓	"	是	,	在	事实	,

事实上，这些"仿生人"是.....

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪgnətɪ]['iːv(ə)n][ɪn]['sleɪvərɪ] [ðæt] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz][hæd; həd]['nevə(r)]

worthy	of	a	dignity	even	in	slavery	that	homo	sapiens	had	never
值得	的	一个	尊严	甚至	在	奴隶制	那	同型人	智人	有	绝不

[ə'teɪnd] [ɪn] ['əʊvəlɔːdʃɪp] .

attained	in	overlordship	.
已达到	在	霸权	.

即使在奴隶制下，他们也拥有智人作为统治者从未获得的尊严。

['mɛrɪk] [njuː] [æt; ət][lɑːst] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .

Merrick	knew	at	last	what	he	must	do	.
梅里克	知道	在	最后的	什么	他	必须	做	.

梅里克终于明白自己必须做什么了。

['reɪʃ(ə)l] ['lɔɪəlti] [stɜːd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [mænz]

Racial	loyalty	stirred	,	but	was	quickly	smothered	in	the	humiliation	of	man's
种族	忠诚	搅拌	,	但	曾是	迅速地	窒息	在	这	屈辱	的	男人的

[ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['θiːvərɪ] .

omnipresent	thievery	.
无所不在	盗窃	.

种族忠诚之心曾一度燃起，但很快就被人类无处不在的盗窃行为所带来的羞辱所淹没。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θiːvərɪ] , ['mɛrɪk] [θɔːt] .

For	it	was	thievery	,	Merrick	thought	.
为了	它	曾是	盗窃	,	梅里克	想法	.

梅里克心想，这简直就是偷窃。

[mæn][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['prɒpəti]

Man	was	keeping	for	himself	the	heritage	that	was	the	rightful	property
男人	曾是	保持	为了	他自己	这	遗产	那	曾是	这	正当的	财产

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuːə] , ['betə(r)] [reɪs] .

of	a	newer	,	better	race	.
的	一个	较新的	,	更好的	种族	.

人类将原本属于一个更新、更优秀的种族的遗产据为己有。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)][ænd; ənd] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɛrɪksənz]

He	took	the	automatic	from	his	jumper	and	leveled	it	at	Erikson's
他	采取	这	自动的	从	他的	套头衫	和	平整	它	在	埃里克森的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他从跳投中拔出自动手枪，瞄准埃里克森的胸口。

[hiː; hi][felt] ['veri] [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [raɪt] .

He	felt	very	sure	and	right	.
他	毛毡	非常	当然	和	正确的	.

他感觉自己非常有把握，而且是对的。

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['wɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

Though	he	knew	that	he	was	sealing	the	death	warrant	of	his	wife	and
尽管	他	知道	那	他	曾是	密封	这	死亡	保证	的	他的	妻子	和

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

尽管他明知自己这样做等于亲手葬送了妻子和朋友们的性命，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌvæsə'leɪʃn] [æ'niːsθətaɪz] [hɪm] [ə'genst] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lɒs] .

the	memory	of	their	vacillations	anesthetized	him	against	any	feeling	of	loss	.
这	记忆	的	他们的	摇摆不定	麻醉	他	反对	任何	感觉	的	损失	.

对他们摇摆不定的记忆麻痹了他，让他感觉不到任何失落。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɛrɪksən] [skriːmd] [wʌn] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

He	waited	until	Erikson	screamed	one	word	into	the	transmitter	imbedded	in
他	等待	直到	埃里克森	尖叫	一	单词	进入	这	发射机	嵌入式	在

[hɪz; ɪz] [fleʃ] —

his	flesh	—
他的	肉	—

他一直等到埃里克森对着植入他体内的发射器尖叫出一个词——

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] : " [ə'tæk] !

The	word	was	:	"	Attack	!
这	单词	曾是	:	"	攻击	!

这个词是："攻击！

" — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] , [hæn] ['mɛrɪk] [ʃɒt] [hɪm] [ded] .

"	—	and	in	the	next	instant	,	Han	Merrick	shot	him	dead	.
"	—	和	在	这	下一个	立即的	,	韩	梅里克	射击	他	死的	.

——就在下一刻，汉·梅里克开枪打死了他。

[hiː; hi][fə'nætɪks][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [hɜːd] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

he	fanatics	on	the	ridges	heard	the	Prophet's	command	and	sprang	to	comply	.
他	狂热分子	在	这	山脊	听到	这	先知的	命令	和	弹簧	到	遵守	.

山脊上的狂热分子听到先知的命令，立刻行动起来执行。

['enədʒi] [swept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][grɪdz] ,

Energy	swept	out	of	the	grids	,
活力	扫荡	出去	的	这	网格	,

电网中的能源被大量消耗，

[θruː] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] [kjuːb] [ɒv; əv] [ðə; ði]
through **the** **coils** **of** **the** **projectors** **and** **out** **over** **the** **blind** **cube** **of** **the**
通过 这 线圈 的 这 投影仪 和 出去 超过 这 瞎的 立方体 的 这
[kreʃ] .
Creche **.**
托儿所 .

穿过投影仪的线圈，投射到托儿所的盲立方体上。

[hæn] ['mɛrɪk] [felt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
Han **Merrick** **felt** **the** **first** **radiations** **.**
韩 梅里克 毛毡 这 第一的 辐射 .

汉·梅里克感受到了第一次辐射。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['kɔːtɪkl] [haɪ'pɜːtrəfi] [ænd; ənd] [skriːmd] .
He **felt** **the** **beginnings** **of** **cortical** **hypertrophy** **and** **screamed** **.**
他 毛毡 这 开端 的 皮层 肥大 和 尖叫 .

他感觉到了皮质肥大的初期症状，然后尖叫起来。

['evri] ['saɪnæps; 'sɪnæps] [sægd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ləʊd] [ɒv; əv] [ˌsensə'tɪvəti] .
Every **synapse** **sagged** **under** **the** **increasing** **load** **of** **sensitivity** **.**
每一个 突触 下垂 在下面 这 增加 加载 的 敏感性 .

在日益增加的敏感性负荷下，每个突触都出现了下垂。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ʌn'beərəb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] , [ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd]
The **pressure** **of** **the** **air** **became** **an** **unbearable** **burden** **,** **the** **faintest** **sound**
这 压力 的 这 空气 成为 一个 难以忍受 负担 , 这 最微弱 声音
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [rɔː(r)] .
became **a** **shattering** **roar** **.**
成为 一个 破碎 吼 .

空气压力变成了难以承受的负担，最轻微的声音都变成了震耳欲聋的轰鸣声。

['evri] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [peɪn] , ['evri] ['seljələ(r)] ['prəʊses] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] , ['teərɪŋ] ['ægəni] .
Every **microscopic** **pain** **,** **every** **cellular** **process** **became** **a** **rending** **,** **tearing** **agony** **.**
每一个 显微镜 疼痛 , 每一个 细胞 过程 成为 一个 渲染 , 撕裂 痛苦 .

每一个微小的疼痛，每一个细胞过程都变成了撕裂般的剧痛。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkætə'klɪzmɪk] , ['plænɪt] - ['smæʃɪŋ] [hel] [ɒv; əv]
He **screamed** **and** **the** **sound** **was** **a** **cataclysmic** **,** **planet** **-** **smashing** **hell** **of**
他 尖叫 和 这 声音 曾是 一个 灾难性的 , 行星 - 粉碎 地狱 的
[nɔɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
noise **within** **his** **skull** **.**
噪音 之内 他的 颅骨 .

他发出了一声惨叫，那声音如同天崩地裂，在他颅骨内发出震耳欲聋的巨响。

[hiː; hi] [sægd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [stɒpt] .
He **sagged** **to** **the** **floor** **and** **thinking** **stopped** **.**
他 下垂 到 这 地面 和 思维 停止 .

他瘫倒在地，思绪停止了运转。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [hɪm'self] ,
He **contracted** **himself** **,**
他 合同 他自己 ,

他与自己签订了合同，

['pʊlɪŋ] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['ɪnwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [kən'vʌlʃn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd]
pulling **legs** **and** **arms** **inward** **in** **a** **massive** **convulsion** **until** **at** **last** **he** **had**
拉 腿 和 武器 向内 在 一个 大量的 抽搐 直到 在 最后的 他 有
[ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['fiːt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
assumed **the** **foetal** **position** **.**
假定 这 胎 位置 .

他剧烈抽搐着，将四肢向内蜷缩，最终呈现出胎儿的姿势。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [hiː; hi][daɪd] .

After	a	long	while	,	he	died	.
后	一个	长的	尽管	,	他	死亡	.

过了很久，他去世了。

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kreʃ] [daɪd][səʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [laɪf] .

Every	human	being	within	the	Creche	died	so	,	but	there	was	still	life	.
每一个	人类	存在	之内	这	托儿所	死亡	所以	,	但	那里	曾是	仍然	生活	.

托儿所里的每个人都这样死去，但生命依然存在。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði]['lesə(r)] ['kriːtʃə(r)] [friːd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] — [dʒʌst][æz; əz] ['mɛrɪk]

The	energy	that	killed	the	lesser	creature	freed	the	greater	—	just	as	Merrick
这	活力	那	被杀	这	较少	生物	自由	这	更大的	—	只是	作为	梅里克

[hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

had	known	it	would	.
有	已知	它	会	.

杀死弱小生物的能量释放了更强大的生物——正如梅里克预料的那样。

[ʌn'hjuːmən]['mætə(r)] [pʌlst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [reɪn] .

Unhuman	matter	pulsed	under	the	caressing	rain	.
非人	事情	脉冲	在下面	这	爱抚	雨	.

非人的物质在轻柔的雨水中脉动。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['biːɪŋs] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeɪnz] .

A	thousand	beings	shuddered	at	the	sudden	release	of	their	chains	.
一个	千	生物	颤抖	在	这	突然	发布	的	他们的	链条	.

锁链突然断裂，成千上万的生灵都颤抖起来。

[ðə; ði] ['spikər] [ræntˈ] [ʌn'hɜːd] .

The	speakers	ranted	unheard	.
这	演讲者	咆哮	闻所未闻	.

演讲者们高声咆哮，却无人听见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

转折点(Turning Point)
第2/2页

[ðə; ði] ['krɪstlz] [tɜːnd] [ʌn'wɒtʃt] .
The crystals turned unwatched .
这 晶体 转向 无人关注 .

水晶无人看管地转动了。

[ðə; ði] [bɒndz] [fɔːdʒd] [baɪ]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] [snæpt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] —
The bonds forged by homo sapiens snapped and there came —
这 债券 锻造 经过 同型人 智人 啪啪 和 那里 来了 —

智人缔造的纽带断裂了，随之而来的是——

[mə'tʃʊərətɪ] .
Maturity .
到期 .

到期。

[ðɪs] , [naʊ] , [ɪz][ðə; ði] [kreʃ] , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] - .
This , now , is the Creche , Anno Domini 3000 .
这 , 现在 , 是 这 托儿所 , 安诺 多米尼 - .

这就是现在的耶稣诞生地，公元3000年。

[ə; eɪ] [greɪt] [maɪl] - [skweə(r)][blaɪnd][kjuːb] ['tɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['maʊntən] ; [beə(r)] [ɪ'skɑːpmənt]
A great mile - square blind cube topping a ragged mountain ; bare escarpments
一个 伟大的 英里 - 正方形 瞎的 立方体 配料 一个 破烂不堪 山 ; 裸 悬崖
['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] [siː] .
falling away to a turbulent sea .
坠落 离开 到 一个 湍流 海 .

一个巨大的、边长一英里的盲立方体耸立在崎岖的山峰之上；光秃秃的悬崖直落到波涛汹涌的大海。

[fɔː(r); fə(r)][ten] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [kreʃ] [hæz; həz] [stʊd] [səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [stɪl] [kʌm]
For ten centuries the Creche has stood so , and the Androids still come
为了 十 几个世纪 这 托儿所 有 站立 所以 , 和 这 安卓系统 仍然 来
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

十个世纪以来，育婴室一直屹立于此，而仿生人也依然不断出现。

[naʊ] [tuː; tə][lɪft][ðeə(r)] ['stɑːʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][mægə'lænɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] .
now to lift their starships to the Magellanic Clouds and beyond .
现在 到 举起 他们的 星际飞船 到 这 麦哲伦 云 和 超过 .

现在，他们将把星舰送往麦哲伦星云及更远的地方。

[ə; eɪ]['gəʊldən][eɪdʒ][hæz; həz] [kʌm] .
A Golden Age has come .
一个 金的 年龄 有 来 .

黄金时代已经到来。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mæn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
But , of course , Man is no longer the Master .
但 , 的 课程 , 男人 是 不 更长 这 掌握 .

当然，人类不再是主宰。

— ['kwɪntəs] [blænd] , [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv]['dʒiːnəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] .
— Quintus Bland , The Romance of Genus Homo .
— 昆图斯 平淡 , 这 浪漫 的 属 人类 .

——昆图斯·布兰德，《人类属的浪漫史》。

[ðə; ðiː] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神